

ÉLECTIONS LE 17 AVRIL!

# *l'aurore* *boreale*

VOLUME 17 • Numéro 8 • 1 \$

vendredi 14 avril 2000



Les problématiques environnementales du Yukon ne semblent pas représenter une priorité pour les partis en lice dans la présente campagne électorale.

C'est du moins l'impression qu'ont laissée les trois représentants au débat sur l'environnement, le mercredi 5 avril dernier, auquel près de soixante-dix personnes ont assisté, majoritairement des environnementalistes.

Éric Fairclough, candidat néo-démocrate et actuel ministre des Ressources renouvelables, John Edzerza du Parti du Yukon et Dale Eftoda du Parti libéral ont tour à tour répondu aux questions du public en insistant tous sur l'importance de considérer l'environnement dans le cadre du développement économique.  
Suite p. 2



Photo : Marie-Hélène Comeau

## SOMMAIRE

Tourisme européen

Centre d'achats

Jardin communautaire

Justice préventive

Dawson, la capitale

Et les rapides

Paige et Danika coiffent Shalisa sous le regard de Katherine Lacroix, stagiaire au programme préscolaire *French Fries*. Ce programme d'initiation au français, offert par la ville de Whitehorse, en est à sa quatorzième année d'opération.

## Le Centre de la francophonie p. 5

# Les partis se débattent... avec les questions d'environnement

SUITE de la page 1

À ce chapitre, le candidat du Parti du Yukon dans *Takhini-McIntyre* s'est fait limpide: «L'emploi est tout aussi important que l'environnement. Plus on coupe sur les possibilités industrielles, plus la population se retrouve sur l'aide sociale et plus il y a de problèmes sociaux.» Plus subtils, les deux autres candidats, libéral dans *Riverdale North* et néo-démocrate dans *Mayo-Tatchun* ont orienté leurs discours sur l'élaboration de législations pouvant amener des changements dans le développement industriel, tel la *Protected Areas Strategy* ou le Livre bleu.

Le public, composé majoritairement d'environnementalistes, voulait connaître l'opinion de chacun des candidats quant à la protection de l'environnement dans des dossiers tels que le parc *Tombstone*, la coupe forestière dans le sud du territoire, ou encore les pratiques minières. Les questions visaient également à savoir ce qui pouvait être fait pour éviter les situations comme celle de Faro.

M. Edzerza a affirmé, non sans créer un tollé de réactions: «Y a-t-il de véritables désastres environnementaux? À l'heure actuelle, je n'en vois pas.» Le candidat admet toutefois que des erreurs se sont produites par le passé, en raison, selon lui, d'un laxisme de la part du fédéral. Ainsi, soutient-il, le développement minier devrait rencontrer certains standards à être renforcés. L'actuel ministre abonde quant à la responsabilité du fédéral dans l'affaire, et annonce l'intention d'implanter une politique d'utilisateur-payeur avec la création d'un fonds de dédommagement en environnement. Une solution tout juste suggérée par le Libéral. «En Alaska», soutient ce dernier, «les compagnies minières savent ce qu'on attend d'elle et les règles ne changent pas.»

Quant au dossier *Tombstone*, M. Eftoda avance la possibilité

d'entreprendre des négociations avec l'industrie en espérant trouver un accord, à défaut de quoi, dit-il, «il faudra honorer les titres miniers légitimes et en voir les conséquences, grâce au NPD». Le ministre a répliqué bien vaguement que l'entente finale avec la nation Tr'ondëk Hwëch'in, qui a mené à la création du parc, inclut le développement de la région et qu'il serait injuste d'annuler les titres. Dans l'avenir, le ministre croit qu'il faudrait établir des cartes du potentiel minier et des zones à protéger et tenter d'éviter qu'elles se chevauchent. Pour M. Edzerza, lui-même prospecteur, il y a dans le dossier un paradoxe. «Les contribuables subventionnent l'exploration et quand vient le temps de miner, ce n'est pas accepté.»

Dans un autre dossier, celui d'un chemin forestier dans le sud du territoire où il n'y aurait pas eu de consultations publiques, les candidats ont réaffirmé leurs positions respectives. Le candidat du Parti du Yukon a soutenu: «Regarder les arbres pousser ne met pas de nourriture sur la table.» Le Libéral s'est contenté

d'affirmer que les impacts d'un tel projet sur l'environnement doivent être sérieusement étudiés avant d'être entrepris. Pour le représentant de l'actuel gouvernement, cette route peut être faite de manière responsable en y impliquant les communautés.

Le développement forestier dans le sud du territoire a fait l'objet d'autres interrogations du public alors qu'aucune superficie n'a encore reçu de protection environnementale. Le candidat du Parti du Yukon s'est dit confiant que les législations soient mises en place à temps pour contrôler le développement. Pour le libéral c'est impératif d'entreprendre le processus reflété dans la *Protected Areas Strategy (PAS)*. Il soutient par ailleurs qu'il pourrait y avoir plus d'échanges d'informations entre les secteurs publics et privés pour avoir l'heure juste sur ce qui se déroule sur le terrain. L'actuel ministre a profité de l'occasion pour répliquer au candidat libéral qui souhaite une révision de la *PAS*, soutenant que le temps presse et que les législations en place n'ont besoin que d'ajustements pour aller de l'avant. Il affirme

qu'il pourrait y avoir plus de consultation auprès de la population pour identifier les territoires à protéger.

Quant aux impacts possibles d'un tourisme croissant, tous les candidats s'entendent pour dire qu'il faut assurer une saine gestion. Alors que M. Edzerza croit que le tourisme à proprement parler n'abîme pas l'environnement, M. Eftoda soutient qu'il faut renforcer les réglementations actuelles telles que le *Wild Tourism Act* ou le *Yukon Act*. M. Fairclough voit de son côté l'intérêt de recueillir plus de données pour protéger, par exemple, les rivières à caractère patrimonial et ainsi rencontrer les attentes des entreprises qui œuvrent dans le tourisme de plein air.

Les candidats libéral et néo-démocrate ont par ailleurs signifié leur intérêt quant à l'utilisation éventuelle de nouvelles technologies. M. Eftoda a parlé d'un projet visant à faire l'inventaire forestier d'une partie de la région du sud-ouest par des photographies satellites. Le ministre a plusieurs fois mentionné des études sur les gaz à effet de serre, les

nouveaux types de production énergétique, ou encore les technologies relatives à l'habitation. M. Edzerza, a quant à lui souhaité voir se combiner l'approche scientifique et traditionnelle des Premières Nations dans la gestion physique du territoire.

Le candidat libéral croit qu'au Yukon il faut trouver un juste milieu entre la protection environnementale et le développement économique pour éviter l'exode d'experts du territoire. Le néo-démocrate a quant à lui soutenu qu'il s'agit d'un problème dont on doit parler. Il ajoute qu'à son avis, la plupart des communautés telles Carmacks ou Mayo, discutent régulièrement d'environnement. Enfin, le candidat du Parti du Yukon a répété l'importance d'une saine gestion qui assure un avenir prospère tout en préservant l'environnement dans le cadre d'une réglementation. Tous ont soutenu en conclusion combien le public devait être consulté quand il s'agissait de protection environnementale.

*Claudiane Samson*



# FEU VERT POUR LE CENTRE DE LA FRANCOPHONIE

## L'ouverture est prévue pour janvier 2001

### Éditorial

communauté de prendre en main son développement. Le concept choisi favorise la

concertation communautaire et le travail d'équipe, le partage des ressources et la consolidation des services offerts. La modernité des locaux et de l'équipement

permet à la francophonie d'être efficace et productive : le professionnalisme des organismes qu'abrite le centre en est rehaussé. Les francophones y obtiennent des services de qualité qui contribuent à leur bien-être.

Le Centre de la francophonie est situé dans un quartier stratégique : il offre de belles possibilités de développement touristique et commercial. Son style franco-canadien, inspiré de l'architecture du vieux Québec, témoigne de l'enracinement des francophones au territoire du Yukon. On y accueille les touristes d'expression française, les nouveaux arrivants, les francophones des autres agglomérations du Yukon. Le public y a accès à un centre de ressources éducatives et culturelles ainsi qu'à un centre d'accès communautaire. On y fait la promotion des artistes et les artisans franco-yukonnais et des produits développés par la communauté.

La salle communautaire peut accueillir 80 personnes. Elle comprend une cuisine et un local qui sert de garderie ou de salle de réunion. La

grande salle est multifonctionnelle: spectacles-cabaret, soirées jazz, rassemblements communautaires, réunions publiques, expositions d'arts, projection de films. Plusieurs groupes de la société yukonnaise louent la salle communautaire parce qu'elle est unique en son genre et qu'elle est équipée pour répondre à de multiples fonctions.

Le Centre de la francophonie renforce l'unité canadienne parce qu'il permet à l'Association franco-yukonnaise de poursuivre sa politique de relations communautaires «Grandir ensemble en harmonie», reconnue par l'UNESCO. Tous les groupes ethniques et culturels du Yukon sont invités à prendre part aux activités de la communauté franco-yukonnaise.

Parce que le Centre de la francophonie est spacieux, de plus en plus de francophones participent à la vie communautaire. Les jeunes ont un endroit de rencontre à l'extérieur de l'école et ils sentent qu'ils ont un rôle important à jouer dans le développement de la communauté. Plusieurs adultes sont inscrits au SOFA, le service d'orientation et de formation des adultes. La communauté tire avantage de

toutes les occasions qui lui sont offertes de vivre, de se divertir, d'apprendre en français. Les services de Savoir-faire et Évasion Nordik sont de plus en plus sollicités par les touristes et les gens du Yukon.

Le centre est construit selon des normes de protection environnementale : on y observe une politique de conservation de l'énergie et de recyclage. La cuisine comprend des bacs à compostage et à recyclage. Les lieux sont sécuritaires et accessibles aux personnes handicapées.

En plein centre-ville, le Centre de la francophonie est un incubateur économique pour la communauté francophone. Il permet d'accroître l'autonomie financière du réseau associatif franco-yukonnais, de développer et promouvoir le potentiel touristique francophone au Yukon, de mousser les produits développés par la communauté. Il favorise la création d'emploi au sein de la communauté francophone.

N.D.L.R. : Ce texte, rédigé par Jeanne Beaudoin, a été tiré de l'étude de faisabilité préparée pour la recherche de financement du Centre de la francophonie



# l'aurore boréale

Directrice :  
Cécile Girard  
Adjointe :  
Marie-Hélène Comeau  
Correspondant national :  
Yves Lusignan  
Correspondante locale :  
Claudiane Samson

Comité du journal :  
Père Jean-Paul Tanguay  
Danièle Rémillard  
Angélique Bernard  
Ève Camolli  
Léo Martel  
Marie-Hélène Comeau  
Cécile Girard  
Correction :  
Lise Ouimet

C.P. 5205, Whitehorse,  
Yukon Y1A 4Z1  
Téléphone : (867) 667-2931  
Télécopieur : (867) 668-3511  
Courriel : aureorb@yknet.yk.ca

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1000 exemplaires, et sa circulation se chiffre à 945 copies. La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représentée par l'agence publicitaire OPSCOM à Ottawa : 1-800-267-7266

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise.



Fondation Donatien Frémont, Inc.



# Pierre angulaire et dossier épineux

*La santé en français...*

## Fenêtre ouverte sur l'AFY

*Fenêtre ouverte sur l'AFY*

### Printemps tôt

Au Yukon, une année sans hiver confond. Les bicyclettes sont sorties, manteaux, tuques, bottes et mitaines remisées, les draps étendus dehors. Tant pis pour les giboulées. Le printemps en mars provoque les jardiniers. Les sourdoughs implacables, maintiennent que le congé de la Reine en mai demeure la date pour planter. En effet, la lune de juin a causé bien des émois et des déceptions, ces dernières années aux hivers doux.

### Le 17 avril: Élections

Un printemps yukonnais tôt est à l'image des élections territoriales du 17 avril. Pour la francophonie, le débat se situe au niveau de la place des francophones dans la société yukonnaise. La reconnaissance des droits s'exprime par le soutien aux initiatives de la communauté francophone, comme le centre communautaire de la Francophonie, les projets pour la jeunesse, le développement économique, les initiatives en éducation et en formation professionnelle. L'offre de services équivalents en français et en anglais sous-tend l'action des bénévoles de la communauté francophone.

### Nous demandons:

-que les partis politiques soutiennent par des gestes concrets le développement de la communauté francophone, conformément à l'esprit de l'entente constitutionnelle de 1867 et de la Charte des droits et libertés.

-qu'ils s'engagent à faire en sorte que la contribution et les besoins de la communauté francophone soient enchâssés dans les plans d'action nationaux et les projets de modification constitutionnelle. Le soutien aux projets découle des textes législatifs. Dans un contexte de dévolution des responsabilités du gouvernement fédéral vers les autres paliers de gouvernement, la communauté

francophone tient à s'assurer qu'il y ait une continuité historique dans le développement du Canada et du Yukon. La participation et la contribution des francophones remontent aux tous débuts de l'entité politique canadienne et yukonnaise. Elle ne peut être effacée ou omise. Elle doit être renforcée par son inclusion dans les protocoles d'entente entre gouvernements.

### La Loi sur le Yukon, une pierre angulaire

Le gouvernement du Yukon a demandé une révision de la Loi sur le Yukon. Dévolution et autonomie d'action sont au coeur du débat. Cette évolution politique est soutenue par la communauté francophone à la condition que la présence, la contribution et les droits des francophones soient évoqués dans le préambule de la Loi sur le Yukon. Le préambule établit le contexte dans lequel évoluera le territoire. Alors que le multiculturalisme et l'apport des premières nations sont mentionnés, la communauté francophone est absente. Nous refusons notre inclusion sous l'épithète de "multiculturel" ou "culturally varied" des versions française et anglaise. En tant que communauté de langue officielle, nous sommes fiers que le multiculturalisme existe au sein même de notre communauté francophone. Le multiculturalisme n'est pas externe à une communauté. Il se produit au sein de celle-ci et l'enrichit. Nous demandons donc que la communauté francophone soit reconnue dans l'avant-projet de loi de 1999 sur le Yukon, prélude aux dévolutions demandées au Ministère des Affaires indiennes et du Nord, responsable du développement économique de la communauté francophone au nord du 60e parallèle. L'absence de mention de la communauté francophone mine le tissu social sur lequel est construit le

une population anglophone réceptive. Selon un sondage pan-canadien de la firme Angus Reid publié dans un récent "bulletin de la Banque Royale", 88% des anglophones ont reconnu que les Canadiens français avaient fait une contribution importante à notre pays et 61% estiment que la reconnaissance de deux langues officielle est un trait important de l'identité canadienne. Les gestes concrets et légaux contribuent à la préservation de celle-ci en soutenant l'épanouissement des communautés francophones en milieu minoritaire.

### Le

#### centre communautaire

Le 7 avril 2000, une entente de contribution de 1 250 000\$ a été signée entre les gouvernements fédéral et territorial pour la construction du Centre de la francophonie au Yukon.

Le 3 avril, nous avons demandé le soutien financier de la ville

de Whitehorse par le biais d'une exemption de taxes qui suivrait la construction du nouveau centre communautaire. La construction débutera en juin avec l'espoir de sabler le champagne lors du nouveau millénaire le 1<sup>er</sup> janvier 2001.

### La SIFY

La société des immeubles franco-yukonnais prend toute son importance avec la construction du nouveau centre communautaire de la Francophonie. Dix ans de persévérance alimente notre fierté. Venez manifester votre joie, votre soutien et votre vision lors de l'assemblée générale annuelle de la SIFY à la salle communautaire le 2 mai 2000 à 19h00.

### Santé

Le dossier demeure épineux. Nous sommes heureux des récents développements. Le bureau des services en français (BSF) a été instrumental dans la mise en place de mesures pour faciliter la prestation de services en français. Trois personnes assurent maintenant

la permanence à l'hôpital. Il est essentiel que les francophones utilisent leurs services. Cependant cela ne solutionne pas le contentieux sur l'absence de référence à la communauté de langue officielle francophone lors de la dévolution des pouvoirs en matière de santé. Une telle mention garantirait les droits acquis lors que le dossier de la santé relevait des responsabilités fédérales. INous poursuivons nos efforts afin que Santé Canada respecte ses obligations envers la communauté franco-yukonnaise. La collaboration entre divers intervenants dans le dossier de la santé a permis de lancer en janvier la trousse des services en français aux nouvelles mamans. Ce projet concrétise un désir exprimé lors des discussions pour l'élaboration du plan quinquenal de la communauté francophone, rejoindre les francophones et les informer sur les services existants.

*Yann Herry*

Président



Trois personnes assurent maintenant la permanence des services en français à l'hôpital.

# Le nouveau Centre de la francophonie, c'est pour bientôt!

## Communauté

«Au moment où on se parle les documents sont peut-être déjà signés du côté fédéral, a affirmé

(Whitehorse) Jeanne Beaudoin, directrice par intérim et Yann Herry président de l'Association franco-yukonnaise, ont présenté le lundi 3 avril dernier, le projet du nouveau Centre de la francophonie, aux élus municipaux. Cette présentation avait pour but principal d'obtenir du financement de la ville de Whitehorse ainsi qu'une exemption d'augmentation de taxes pour les prochains dix ans. Ce geste serait reconnu symboliquement dans les nouveaux locaux par une plaque honorifique, a souligné Jeanne Beaudoin.

La directrice de l'AFY en a également profité pour expliquer les retombées économiques importantes que ce nouveau centre entraînera au territoire.

«Sans aucun doute le Centre de la francophonie aura un impact important sur la ville de Whitehorse, a souligné Jeanne Beaudoin. Il y aura création d'emplois et amélioration de l'apparence des lieux haussant par le fait même la valeur de la propriété. Le nouveau Centre de la francophonie démontrera à la face du monde la capacité de Whitehorse de répondre aux demandes de visiteurs francophones. Ceci augmentera ainsi nos chances de pouvoir accueillir différents événements culturels, politiques et sportifs d'ordres national et international, comme les Jeux arctiques de 2007.»

Duke Connelly, conseiller municipal présent, a demandé aux requérants si les engagements des gouvernements territorial et fédéral étaient concrètement signés.

«Tant que je ne verrai rien de signé, a affirmé Duke Connelly, je ne me risquerai pas là-dedans.»

Jeanne Beaudoin. Pour ce qui est du territorial, l'argent pour le nouveau centre est prévu dans le budget déposé, mais tout est en suspens comme vous le savez avec la période électorale qui est en cours. Si un nouveau gouvernement est élu le 17 avril, nous espérons qu'il respectera cet engagement.»

Dave Stockdale, autre conseiller municipal présent à la réunion, s'est dit fortement impressionné par le dossier. Il a toutefois questionné la viabilité du projet. La directrice de l'AFY l'a rassuré en expliquant qu'un certain nombre d'organismes se sont montrés intéressés à louer des locaux pour leurs bureaux ou louer la salle communautaire pour leurs événements.

Bernie Phillips a clos la discussion en affirmant que les conseillers allaient se réunir pour discuter et analyser cette demande. L'Association devrait recevoir une réponse de la ville de Whitehorse sous peu.

Rappelons que les gouvernements fédéral et territorial se sont engagés à investir 1,25 million dans le projet du Centre de la francophonie. La contribution de l'Association franco-yukonnaise s'élèvera à 250 000 \$ ce qui équivaut à la valeur des deux terrains qu'occupe présentement l'association. La demande de l'AFY à la ville de fournir la même somme représente l'engagement que cette dernière avait fait en 1997 lors du dépôt du projet Yukon Unity Foundation Cultural Center. Ce projet de centre communautaire qui réunissait la communauté francophone, les Premières Nations et le Downtown Community Association, avait avorté lorsque les partenaires s'étaient retirés de l'aventure. C'est à la suite de tout ceci que l'AFY avait décidé de faire cavalier seul.

Marie-Hélène Comeau

## Le financement est confirmé!

L'Association franco-yukonnaise a annoncé le 12 avril que la majorité du financement nécessaire pour le Centre de la francophonie était maintenant confirmée. «Les deux gouvernements méritent des éloges pour avoir appuyé notre projet. Nos capacités à offrir des services à notre collectivité, à la ville de Whitehorse et à tout le territoire se trouveront grandement améliorées» a déclaré Yann Herry, président

de l'AFY.

On attend encore la réponse de la ville de Whitehorse quant à la demande présentée le 3 avril.

Par ailleurs, le permis de démolition a été émis par la ville de Whitehorse pour les vieux édifices du 302 et 304 Strickland.

Les occupants devraient déménager d'ici le 1<sup>er</sup> juin. L'Aurore boréale et Les

EssentiElles ont déjà trouvé de nouveaux locaux et prévoient les occuper d'ici un mois. Quant aux autres locataires, l'AFY, Espoir Jeunesse, Alpha Yukon, le centre d'accès communautaire et Évasion Nordik, ils sont encore à la recherche de bureaux pour la période de construction.

Le Centre de la francophonie devrait ouvrir ses portes en janvier 2001.

## Bienvenue au Petit jardin d'Émilie

(Whitehorse)-Le 28 mars dernier naissait le projet Initiation à l'école pour les enfants de 3 à 5 ans. Ce projet est le fruit d'une collaboration entre la Commission scolaire, l'école Émilie-Tremblay et La garderie du petit cheval blanc. Depuis ce temps c'est Nathalie Martel qui accueille les enfants du projet d'Initiation à l'école, ou si vous préférez, Le petit jardin d'Émilie. Les activités se déroulent dans les locaux de l'école Émilie-Tremblay et c'est La garderie du petit cheval blanc qui gère le programme.

«Les locaux de la garderie sont déjà tous occupés, explique Isabelle Salesse directrice de l'établissement. C'est pour cette raison que le déroulement se fait à l'école. Nous sommes très heureux de ce projet, il va permettre à Nathalie de s'occuper des enfants qui vont aller à la maternelle l'an prochain ou qui la fréquentent déjà.»

La garderie du petit cheval blanc a déjà un long bagage d'expérience dans ce domaine. Elle remplit déjà un rôle de francisation important pour les enfants d'âge préscolaire et sert également à identifier des cas de problèmes d'apprentissage.

Les tâches de Nathalie Martel comprendront entre autres l'élaboration de la program-

mation du Petit jardin d'Émilie, la mise sur pied d'une trousse de sensibilisation à l'intention des parents, développer un sondage et tenir des consultations pour déterminer les besoins de la population franco-yukonnaise en matière de service d'initiation à l'école (francisation, socialisation, enrichissement, etc.).

D'autres bonnes nouvelles ont ensoleillé le mois de mars de la garderie. En effet les garderies du Yukon ont toutes reçu du ministre de la Santé et des Affaires sociales un montant d'argent pour l'achat de nouveaux jouets. À ceci, s'ajoute une légère augmentation au niveau des subventions allouées au Bureau des services

à l'enfance redistribuées dans les garderies du territoire.

«Il n'y avait pas eu d'augmentation à ce niveau depuis 10 ans, explique Isabelle Salesse. Ces subventions sont allouées aux trois mois et le montant varie selon plusieurs critères. Cette augmentation va donc nous permettre de mieux fonctionner pour les prochains trois mois sans nous inquiéter du côté financier. C'est une bonne nouvelle mais ce n'est toujours pas suffisant. Le Yukon Child Care Association continue de faire des pressions pour faire progresser ce dossier. Ça serait bon de bénéficier d'augmentation plus fréquemment qu'une fois aux dix ans.»

Marie-Hélène Comeau



Nathalie Martel et Cody Addis

Photo : M.-H. Comeau

# Les Européens viendront peut-être apprendre l'anglais au Yukon

(Whitehorse)- Le ministère du Tourisme en collaboration avec le ministère de l'Éducation et le Collège du Yukon, tentent de mettre sur pied un programme d'apprentissage de l'anglais langue seconde dès cet été au territoire. La clientèle ciblée: les Européens.

C'est dans le cadre du programme *Ambassadeur du Yu-*

*kon* que madame Angie Charlebois, passe les mois d'avril et mai en Europe. Cette tournée a pour but d'établir des liens avec les Européens afin des les sensibiliser au nouveau programme d'anglais langue seconde qui sera disponible prochainement au Yukon.

«Cet été nous planifions de

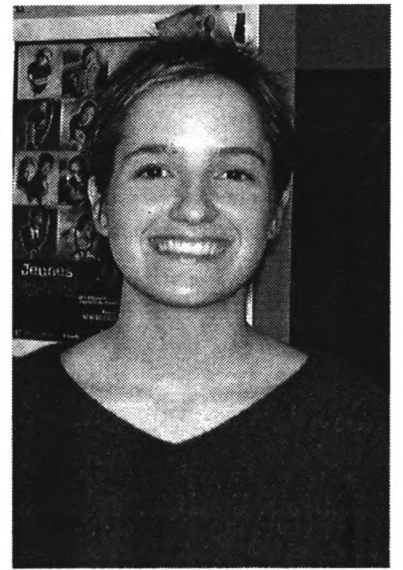
mettre sur pied le premier volet du projet d'enseignement de l'anglais langue seconde, explique Ron Janusaitis directeur du Bureau des services en français. La majorité des provinces offre déjà un tel programme, le Yukon veut maintenant se joindre à elles. Ce projet, espérons-le, pourra amener plus de gens au territoire».

Rejointe à Nice, Angie Charlebois a expliqué les défis auxquels elle doit faire face depuis son arrivée en terre européenne.

«Je suis ici pour créer des liens avec les gens qui veulent apprendre l'anglais, a expliqué Angie, mais c'est moins facile que je ne le pensais. En France par exemple, je me suis rendu compte que l'absence de vols directs entre ce pays et le Yukon augmente les coûts de voyage et en décourage plus d'un. Suivre un programme de langue seconde en Angleterre leur semble beaucoup plus accessible. Également, le fait que notre programme ne fait que commencer les effraie».

Angie est accompagnée de deux autres Canadiennes dont une représentante de l'Université du Nouveau-Brunswick. Puisque cette institution offre déjà ce programme depuis quelque temps et que la province bénéficie des vols directs, l'ouverture du marché français semble faciliter sa tâche.

«C'est toujours le défi de convaincre les gens, souligne Angie. C'est plus dispendieux de se rendre au Yukon qu'en Angleterre, mais l'expérience ne sera pas la même puisque nous allons y ajouter un volet touristique. Nous avons absolument besoin de recruter des participants cette année



**Angie Charlebois**

pour pouvoir revenir en France avec des statistiques de participation convaincantes.»

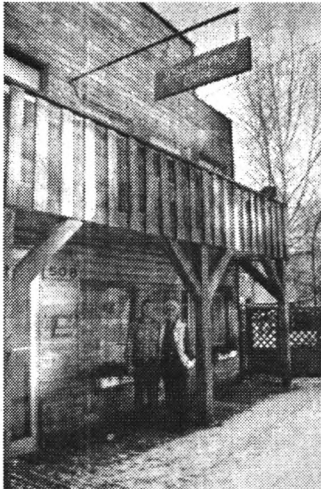
En Allemagne les démarches de M<sup>me</sup> Charlebois sont différentes. Les vols directs entre ce pays et Whitehorse sont disponibles depuis quelques années durant la période estivale. Résultat: les gens en connaissent déjà davantage sur le Yukon que leurs voisins français.

«J'ai passé un peu de temps à Berlin, explique Angie. On m'a confirmé qu'il y avait une ouverture et un potentiel plus grands. Je vais voir si je peux explorer d'avantage de ce côté.»

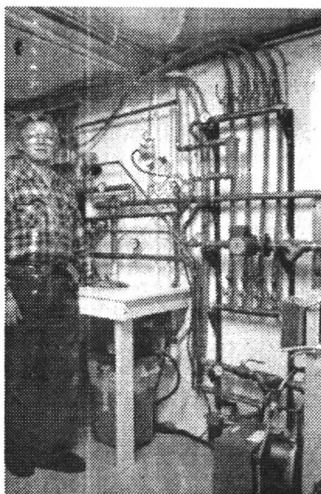
Angie Charlebois va continuer sa promotion en Europe jusqu'au 22 avril.

*Marie-Hélène Comeau*

## Programme de gestion de la consommation d'électricité des entreprises :



Le building n'a pas changé même si le système de chauffage est nouveau.



La chaudière dans une pièce jouxtant la clinique

### Troisième exemple de réussite

L'immeuble de physiothérapie situé sur la rue Main, à Whitehorse, abrite cinq logements et deux locaux commerciaux. L'hiver, les factures de chauffage de cet immeuble chauffé à l'électricité s'élevaient à 1200 \$ par mois. La propriétaire de l'immeuble, Yvonne Emson, désirant rehausser le niveau d'isolation, a communiqué avec la Société d'habitation du Yukon pour s'enquérir de son programme d'aide. Après examen, elle et le contrôleur ont conclu que même si l'isolation thermique de l'immeuble était convenable, elle le serait davantage si un nouveau système de chauffage était installé.

M<sup>me</sup> Emson opta pour un système de chauffage caloporteur au mazout. Elle a consulté Ken Bennett, soudeur de machinerie lourde et locuteur d'un des logements de l'immeuble, et ensemble ils ont convenu d'entreprendre eux-mêmes les travaux. Afin de concevoir et d'installer le système de façon adéquate, M. Bennett a acheté plusieurs livres sur le sujet, dont un manuel de 80 \$ intitulé *Modern Hydronic Heating*, qu'il considère comme sa «bible de travail».

L'immeuble présente une structure inhabituelle, plusieurs sections d'un seul étage étant reliées à une section de deux étages bordant une cour centrale. M. Bennett admet avoir examiné plusieurs tuyaux flexibles afin de s'assurer que le système desservait bien toutes les sections de l'immeuble. Ce fut loin d'être une tâche facile, mais M. Bennett s'en est bien acquitté et le système ne recèle plus aucun secret pour lui. «En bout de ligne, nous n'avons jamais eu à enlever les plinthes électriques. Si jamais nous en avons besoin, nous n'aurons qu'à les mettre en fonction.»

Le fait d'avoir installé la chaudière dans une pièce jouxtant la clinique de M<sup>me</sup> Emson procure une source supplémentaire de chaleur ambiante à l'immeuble. Grâce à l'échangeur de chaleur posé sur le réservoir à eau chaude qui dessert l'ensemble de l'immeuble, les coûts d'électricité ont diminué encore plus. M. Bennett révèle fièrement quelques-unes des touches spéciales qu'il a apportées, dont un porte-serviettes en chrome chauffant dans une des salles de bain et des tubes radiants au plafond dans un atelier.

Cela en valait-il la peine? «La qualité de la chaleur est meilleure», affirme M. Bennett. «Avant, tous ceux qui vivaient ou qui travaillaient ici se plaignaient d'avoir froid aux pieds. Maintenant, il fait moins froid et la chaleur est distribuée de façon plus uniforme.» M<sup>me</sup> Emson approuve du chef et ajoute : «Nous estimons que les économies réalisées nous permettront de rembourser l'ensemble des travaux d'ici six ans, en

supposant que le prix du mazout n'augmente pas. Cela peut sembler très long, mais étant donné que je suis propriétaire de l'immeuble et que j'y vis également, cela constituera un solide atout de vente lorsque viendra le moment de partir. Logiquement parlant, j'aurais dû faire faire ces travaux il y a des années!»

**Yukon**  
Government

**Société  
d'habitation  
du Yukon**

**Yukon  
Development  
Corporation**

Pour des renseignements sur le Programme de gestion de la consommation d'électricité des entreprises: Appelez la Société d'habitation du Yukon au 667-5759 ou au 1-800-661-0408 (poste 5759)



## JEUX FRANCOPHONES DU NORD ET DE L'OUEST

Vous voulez vivre une expérience unique et enrichissante au niveau des arts et des sports avec des jeunes d'expression française de 12 à 18 ans ?

Le comité Espoir Jeunesse vous offre l'occasion de participer en tant que personne ressource en art (musique, improvisation et art visuel) ou en sport (athlétisme, badminton et volleyball) afin d'encadrer la délégation yukonnaise qui participera aux 3<sup>e</sup> Jeux francophones du Nord et de l'Ouest à Edmonton, Alberta du 30 juin au 3 juillet 2000.

Renseignements : Roch au 668-2663.  
Date limite : 21 avril



Comité Espoir Jeunesse

# Aux sources de la francophonie et cueillette de fonds

## Éducation

La presque majorité des parents des jeunes qui iront en France, ont assisté à la réunion d'information tenue à l'école Émilie-Tremblay le mercredi 5 avril.

M<sup>me</sup> Tina Duquette-Théberge, directrice par intérim de l'école, a remis aux parents une note indiquant les montants recueillis par les jeunes participants. Rappelons que le coût total par jeune voyageur s'élève à 2 740 \$ et que le montant de départ pour les parents est de 2034, 14 \$. (La différence a été réglée par la Commission scolaire et différentes autres sources).

M. François Louvier, coordonnateur du projet «Aux sources de la francophonie», pour l'Association franco-yukonnaise, a fait état de ses recherches de financement. Il a frappé à plusieurs portes et ministères. «Nous attendons encore des réponses. Nous devrions savoir d'ici la fin du

mois d'avril si nous avons de l'argent du Secrétariat d'État à la

francophonie.». Cette nouvelle a fortement intéressé les gens présents car leur note de voyage pourraient baisser drastiquement. Aucun montant n'a cependant été avancé.

En attendant, les cueillettes de fonds se poursuivent : cueillette de déchets, services de traiteurs et vente de garage sont les prochaines étapes pour le paiement de cet ambitieux projet.

M<sup>me</sup> Elizabeth Paréanen, femme d'affaires de Whitehorse, a offert à la Troupe des voyageurs, de participer à trois cueillettes de fonds. Toutefois, certains parents ont noté que le salaire offert aux jeunes n'était pas assez élevé dans la première cueillette. «Huit dollars de l'heure ce n'est pas assez» a-t-on entendu.

M<sup>me</sup> Paréanen espère pouvoir offrir davantage mais elle a souligné que son offre, telle quelle, intéressait d'autres



Tina Duquette-Théberge



François Louvier



Elizabeth Paréanen

organismes. «Les guides du Canada sont prêts à le faire» a-elle-lancé.

Les participants ont toutefois accepté les deux autres «contrats» qui sont un service de traiteur pour un lunch et la plantation d'arbres à l'automne dans la région de Mayo.

M. Gil Beaudin, parent de deux jeunes voyageurs, estime que l'on devrait se concentrer sur la planification d'activités qui rapportent une somme importante d'argent. Son avis semblait être partagé par plusieurs parents. C'est dans

cet esprit que M. Beaudin a conçu le projet d'un méga marché aux puces. «Afin d'avoir le meilleur impact, il faut que ça implique tous les parents de l'école, du primaire au secondaire. Plusieurs événements (vente de pâtisseries, encan, bingo, etc.) auraient lieu simultanément et engendreraient des profits intéressants.

L'idée serait d'établir une nouvelle tradition à Whitehorse, qui compte un bon lot d'amateurs de ventes

de garage. L'événement devrait se tenir le 27 mai.

Par ailleurs, soulignons l'arrivée imminente des gens du Poitou et du Québec le 18 mai. Les détails des activités communautaires entourant leur séjour yukonnais seront publiés dans le prochain numéro du journal. «De belles célébrations sont prévues afin de rendre leur passage parmi nous inoubliable» de déclarer

Cécile Girard

## Critiques demandés

Plumes et critiques recherchés pour le retour de la rubrique culturelle dans l'Aurore boréale



- Courts textes
- Prêt des produits
- Bon gratuit pour louer un film

Renseignements : Claudiane au 668-2663

## LE GOUVERNEMENT DU YUKON

répond en français aux demandes de renseignements sur les programmes et les services du gouvernement du Yukon. Composez le 667-5811 ou 667-5812, de l'extérieur de Whitehorse, le 1-800-661-0408.

Le service est offert de 8 h 30 à 16 h 30, du lundi au vendredi.

Édifice administratif principal  
du gouvernement du Yukon  
2071, Deuxième Avenue  
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6



**Yukon**  
Ministère du Conseil exécutif

## BRAVO ET FÉLICITATIONS

### La grande vie d'Émilie

Bravo !

J'aimerais prendre le temps de reconnaître nos jeunes vedettes de l'école pour leur travail remarquable:

Nous aimerions féliciter Nicole Ruest pour sa belle performance lors de la finale territoriale du grand défi canadien en géographie. Elle a très bien représenté l'école et a mérité la 2<sup>e</sup> place. Bravo Nicole!

Fanny Herry St-Onge, élève de 6<sup>e</sup> année, a remporté la 1<sup>re</sup> place dans la dictée éliminatoire P.G.L. Elle se rendra à Montréal le 13 mai pour participer à une dictée internationale. Bravo Fanny, nous sommes fiers de toi!

Bonne chance!

Nous souhaitons bonne chance à nos musiciens et musiciennes

qui participeront au festival Rotary la semaine du 10 avril.

Reconnaissance

Les élèves et le personnel de l'école aimeraient prendre le temps de remercier Roch Nadon qui est venu nous consulter pour le nouveau projet d'animation culturelle le mercredi 29 mars. Le projet semble très bien parti. Nous sommes très heureux et avons hâte de rencontrer la personne qui sera embauchée.

Un petit mot à notre chère secrétaire ...

Bonjour Lucie!

Nous nous ennuions de ton beau sourire! Prends soin de toi!

Tina Duquette-Théberge

Directrice par intérim  
école Émilie-Tremblay

# Quels sont les vrais coûts du magasinage?

## Un centre d'achats controversé

### Communauté

(Whitehorse)- Les prévisions météorologiques pour ce printemps semblent annoncer beaucoup de temps chaud. Tout spécialement autour du projet très controversé de la construction du méga centre d'achats aux abords de la route Two Mile Hill.

Le projet de la construction du centre d'achat Chilkoot Center a été entrepris l'automne dernier par la compagnie Argus de la Colombie-Britannique. Il s'agit d'un projet d'une superficie d'un peu plus de 80 000 pieds carrés, installé sur un marais qu'on a dû assécher. Depuis, plusieurs inquiétudes et questionnements ont été soulevés par la population yukonnaise.

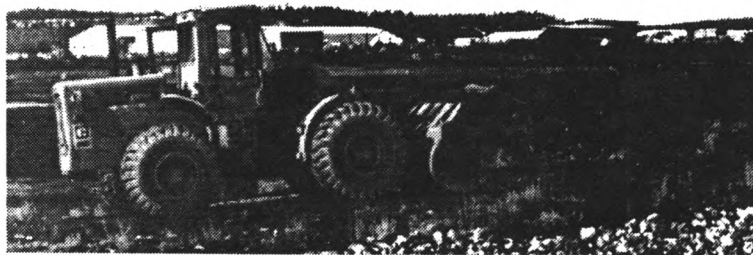
L'idée derrière ce projet est de réussir à récupérer l'argent dépensé chaque année à l'extérieur du territoire dans l'achat de divers biens. Conjointement la ville de Whitehorse avec le gouvernement néo-démocrate ont contribué au projet en offrant l'équivalent de 1,5 millions en infrastructure (égoûts, feux de circulation, exemption de taxes...). Ce projet pourrait devenir un catalyseur économique important dans ce territoire qui en a besoin, créant ainsi plusieurs emplois et enravant la fuite des dépenses annuelles qui se font dans les villes du Sud.

Toutefois en février dernier, un groupe de citoyens, *Citizens for Responsible Planning and Development* se sont rassemblés afin de s'opposer au projet. Ce groupe est composé de gens d'affaire inquiets de cette nouvelle compétition, d'environnementalistes furieux de l'assèchement du marais et de gens craignant des impacts négatifs sur la communauté.

«Nous ne sommes pas tous réunis ici en tant que gens d'affaire qui ne veulent pas voir

expliqué M. Norm Easton à la tête du regroupement *Citizens for Responsible Planning and Development*, lors d'une réunion publique tenue le mercredi 5 avril. «La preuve est que je ne suis pas un homme d'affaires et je ne peux pas parler pour eux. Nous ne nous opposons pas au fait qu'il y ait un magasin Wal-Mart en ville ou un nouveau centre d'achats ou un méga développement routier autour du site. Toutefois, cette décision de la ville d'appuyer ce projet ne semble pas être une décision intelligente pour le développement économique de Whitehorse. Nous demandons qu'une étude sociale, économique et environnementale soit entreprise pour éclairer ce type de décisions.»

Jusqu'à ce jour les résidents de



Les travaux de construction ont été arrêtés.

### Aidez à garder le Yukon propre

Mai est le mois du nettoyage de printemps sur les routes du Yukon.

Les organismes à but non lucratif du territoire peuvent gagner de l'argent en ramassant et en recyclant les débris longeant les emprises routières du Yukon.

À Whitehorse, les groupes peuvent se procurer les formulaires de demande à l'atelier principal (9029, chemin Quartz) ou à l'édifice administratif principal du gouvernement du Yukon. En région, les formulaires sont distribués par les contremaîtres de la voirie.

On assignera les tronçons de route à nettoyer. Inscrivez-vous le plus tôt possible, car le nombre de tronçons à nettoyer est limité.

Pour renseignements, téléphonez au 667-5025 ou au 1-800-661-0408.

Le programme de nettoyage printanier des routes est parrainé par le ministère des Services aux agglomérations et du Transport.



la compétition s'installe en ville» a Whitehorse ignorent totalement quel type d'impact ce projet de 35 millions aura sur la ville. Le nom des magasins qui logeront sous l'enseigne du nouveau Chilkoot Center sont encore tenus secrets à l'exception du magasin Wal-Mart. Les marchés ciblés par ces magasins sont-ils déjà saturés? Y aura-t-il des profits nets d'emploi engendrés ou ne s'agira-t-il que de transferts? Telles sont certaines des questions qui demeurent pour l'instant sans réponse.

Le regroupement des citoyens de la ville a également annoncé lors de cette réunion que les travaux de construction avaient été temporairement arrêtés parce que la compagnie avait omis de se prévaloir d'un permis pour travailler dans des milieux aquatiques. Une loi fédérale stipule en effet que tout développeur doit se munir de ce permis auprès du Yukon Territory Water Board.

L'obtention de ce type de permis pourrait prendre jusqu'à trois mois. Rien n'est donc encore réglé et les discussions s'échauffent entre ceux qui supportent ce projet et ceux qui s'y opposent.

Marie-Hélène Comeau



### LE CRTC VEUT VOS COMMENTAIRES

Le CRTC invite le public à lui faire part de ses points de vue sur un projet de politique dont le but est de tirer parti de la technologie numérique pour offrir aux abonnés du câble, dans toutes les régions du Canada, plus de services de télévision spécialisés. Il s'agit, entre autres, d'un moyen d'accroître la disponibilité de ces services en français dans les marchés majoritairement anglophones et, inversement, pour les services en anglais dans les marchés où le français est la langue de la majorité. Pour de plus amples renseignements veuillez consulter l'avis public. Les parties intéressées peuvent présenter leurs observations écrites ou en version électronique au plus tard le 10 mai 2000. Les observations écrites doivent parvenir à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2. Les parties qui veulent présenter leurs observations en version électronique peuvent le faire sur disquette ou par courriel : [procedure@crtc.gc.ca](mailto:procedure@crtc.gc.ca). Pour plus d'information : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence : Avis public CRTC 2000-38

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes / Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission

## Permis de brûler

Si vous prévoyez brûler du gazon, des broussailles ou des débris durant la saison des feux de 2000, vous devez vous procurer un PERMIS DE BRÛLER :

- ◆ pour les terres du GOUVERNEMENT TERRITORIAL et les terres PRIVÉES (assujetties aux règlements municipaux), entre le 1<sup>er</sup> avril et le 30 septembre.
- ◆ pour les terres du GOUVERNEMENT FÉDÉRAL, entre le 1<sup>er</sup> mai et le 30 septembre.

Pour obtenir de plus amples renseignements sur les permis et sur la façon de brûler vos débris en toute sécurité, veuillez communiquer avec le bureau de gestion des ressources du MAINC le plus près de chez vous. Vous trouverez la liste des bureaux dans les pages bleues de l'annuaire téléphonique.

Vous pouvez vous procurer un permis de brûler gratuitement auprès du bureau de gestion des ressources du MAINC de votre région.

### Permis du feu de camp

Vous devez également détenir un permis pour faire des feux de camp sur les terres du gouvernement territorial entre le 1<sup>er</sup> avril et le 30 septembre.



Signalement des feux de forêt  
1-888-798-FIRE (3473)



Indian and Northern Affairs Canada

Affaires indiennes et du Nord Canada

Canada

# Le jardin communautaire comme lieu de plaisir et d'apprentissage

Au pied des falaises du centre-ville, là où la 7<sup>e</sup> Avenue devient la 8<sup>e</sup> Avenue, un coin de terre désolé cache en son sein toutes les promesses du printemps. Bienvenue au jardin communautaire de Whitehorse, un lieu de travail ardu mais aussi un lieu de plaisir, d'apprentissage et de paix. Le terrain encore recouvert de neige, abrite une grande remise où l'on conserve les outils, un pavillon, un site à compost, des barils pour recueillir et réchauffer l'eau (qui arrive par aqueduc) et des boîtes de différentes grandeurs remplies de terreau. Les plantes vivaces comme la rhubarbe ainsi que les arbustes fruitiers sont protégés des rigueurs du vent par des pans de clôture en bois.

Ève Camolli qui agit comme membre au sein du conseil d'administration de la *Downtown Urban Gardener Society* explique que le jardin communautaire en est à sa troisième année d'opération.

«Le jardin communautaire peut offrir aux gens démunis de la nourriture saine mais il est aussi un moyen de développer des habiletés, une façon de faire un apprentissage, d'obtenir de la formation. On apprend à manger mieux et à prendre soin de soi.»

La *Downtown Urban Gardener Society* comprend plus d'une vingtaine de membres de tous genres : des gens aisés, d'autres qui n'ont pas beaucoup de moyens, certains qui ont de l'expérience et d'autres qui en sont à leurs premiers pas en

matière d'agriculture domestique.

Le coût du membership est de 20 \$ par année plus un dépôt de 20 \$ qui est remis aux sociétaires à la fin de la saison lorsque le site qu'ils ont cultivé est nettoyé.

Le jardin communautaire c'est avant tout aussi un mini-projet de société, une façon de contrer la pauvreté. Plusieurs groupes et associations l'utilisent à différentes fins. On nourrit les gens physiquement et mentalement. Des gens handicapés y apprennent les principes du jardinage, d'autres aident à préparer le sol; l'entraide règne. Ève souligne que les plus grandes boîtes sont utilisées par des organismes charitables comme Mary House ou l'Armée du salut. Les produits qui y sont cultivés leur reviennent pour leurs bonnes œuvres.

«La première année, plusieurs personnes ont eu des pommes de terre, incroyables, énormes», se rappelle Ève. La

récolte d'un couple en particulier a fait l'envie de plusieurs. Ces gens ont développé une technique particulière. Ils protègent leurs plantes mais ceinturent aussi leur boîtes avec du fil de cuivre. Les résultats sont étonnants.» explique M<sup>me</sup> Camolli. Ces jardiniers partageront leurs secrets lors d'un atelier au début de mai.

Ce printemps, pour la première fois, un groupe de jeunes de l'école Whitehorse Elementary y auront leur boîte. «Ils apprendront les principes de base du compostage, la planification, l'ensemencement, le sarclage et la récolte. À la fin de la saison, ils cuisineront un repas à l'école, avec les produits de leur récolte. Ce projet qui se poursuivra donc pendant l'été, me tient beaucoup à cœur » explique Ève.

«Cette année, nous voulons aussi agrandir et développer le site. Nous cherchons des gens

qui veulent investir une quarantaine d'heures de bénévolat pour nettoyer de nouveaux lopins.» Ève précise que les gens peuvent conserver leur emplacement d'année en année, le travail fait cette année peut porter fruit pendant longtemps.

«On se fait des muscles et on a de beaux légumes!»

Pour plus de renseignements on peut appeler Ève au 667-6939

*Cécile Girard*



Ève Camolli au jardin communautaire

Photo : Cécile Girard

## OFFRE D'EMPLOI

### Projet d'animation culturelle

La Commission scolaire francophone du Yukon n° 23 est à la recherche d'une personne qui serait responsable du programme d'animation culturelle à l'école Émilie-Tremblay.

#### Responsabilités:

- organiser une activité majeure d'ici la fin de l'année scolaire
- élaborer un modèle d'animation culturelle à l'école
- élaborer une programmation à court terme (1 an) et à long terme (4 ans)

#### Qualités et compétences recherchées:

- expérience en animation culturelle
- expérience en récréologie/loisir est un atout
- expérience avec les jeunes
- bonne connaissance du français et de l'anglais
- créatif, dynamique, rassembleur, organisé, autonome, disponible
- capable de travailler en équipe

Il s'agit d'un poste à temps partiel de 25 heures/semaine débutant le 10 mai 2000.

Le salaire selon les compétences et l'expérience.

Veillez faire parvenir une lettre de présentation accompagnée de votre curriculum ainsi qu'un texte (maximum de 2 pages) expliquant votre vision d'un programme d'animation culturelle, sa structure et sa programmation et ce, **avant le 21 avril 2000, 17 h (HAP) à:**

M. Edmond Ruest  
Directeur général  
Commission scolaire francophone du Yukon  
n° 23  
C.P. 3938  
Whitehorse (Yukon)  
Y1A 5M6



## Placements Épargne Canada Canada Investment and Savings



Eric P. Newell  
Président de la campagne nationale 2000  
Programme d'épargne-salaire des  
Nouvelles Obligations d'épargne  
du Canada

Jacqueline C. Orange, présidente directrice générale de Placements Épargne Canada (PEC), a le plaisir d'annoncer la nomination de Eric P. Newell, président-directeur général de Syncrude Canada Ltd, au poste de président de la campagne nationale de promotion du Programme d'épargne-salaire des Nouvelles Obligations d'épargne du Canada pour l'an 2000. M. Newell succède au président sortant de la campagne 1999, Guy Saint-Pierre, président du conseil d'administration du Groupe SNC-Lavalin Inc., dont le mandat a pris fin le 31 mars 2000.

Le nouveau président travaillera en concertation avec PEC pour sensibiliser les chefs d'entreprise à l'importance de l'épargne périodique pour leurs employés, pour leur compagnie et pour la croissance économique du Canada.

Mis sur pied en 1946, le programme d'épargne-salaire est l'un des régimes d'épargne automatique les plus importants au pays: environ 15 000 employeurs y adhèrent et près d'un million de Canadiens achètent chaque année des Obligations d'épargne du Canada (OEC) au moyen de retenues salariales.

Placements Épargne Canada est l'organisme fédéral responsable du programme de placement de titres au détail, y compris des OEC et du programme d'épargne-salaire. Pour tout complément d'information: [www.cis-pec.gc.ca](http://www.cis-pec.gc.ca)

Canada Investment and Savings



Canada

# La justice préventive, une préoccupation des dernières années

## Question de loi

La scène se déroule souvent comme suit: un juge, un accusé, deux procureurs et un ou deux policiers dans une salle autrement vide. La cause est entendue, la sentence est rendue, le dossier est fermé. Mais qu'en est-il de la victime, ou des facteurs sociaux et économiques qui jouent un rôle important dans le développement de certains types de comportements criminels, et qui sont souvent toujours présents lorsque le délinquant est retourné à la communauté à l'issue de sa peine?

Ce sont des questions auxquelles tente de répondre la communauté juridique, qui parle de plus en plus au tournant du siècle de « justice préventive » et de « justice correctrice ». La « *Loi sur la prévention de la violence familiale* » ainsi que le « Tribunal de la famille » sont deux initiatives reflétant ces préoccupations qui ont vu le jour dans la dernière année au Yukon.

### Prévention

Tout d'abord, la « *Loi sur la prévention de la violence familiale* » (*Family Violence Prevention Act*, O.I.C. 1999/190) reconnaît dans son préambule le caractère persistant du problème que constitue la violence familiale au Yukon, ainsi que la position

vulnérable dans laquelle se retrouvent souvent les personnes qui en sont victimes. Elle prévoit notamment trois mesures d'intervention, l'*ordonnance d'intervention urgente*, l'*ordonnance d'aide à une victime* ainsi que le *mandat d'entrée*, destinées à assurer la sécurité et la protection des intérêts des victimes de violence familiale, en complément aux mesures de protection des victimes d'actes criminels prévues par le *Code criminel* et la *common law*.

### Intervention

L'*ordonnance d'intervention urgente* peut être sollicitée par toute personne à l'endroit de qui un acte de violence familiale est commis ou risque vraisemblablement d'être commis. Elle lui donne la possibilité d'obtenir d'un juge de paix par téléphone, entre autres, l'usage exclusif de la résidence familiale, l'éviction de la résidence de l'auteur de l'acte de violence en cause, l'interdiction de tout contact avec la victime, les membres de sa famille, ou toute personne visée par l'ordonnance, ainsi que toute autre clause jugée nécessaire pour assurer la sécurité immédiate de la victime.

### Aide

L'*ordonnance d'aide à une victime* vise à assurer, par des moyens similaires à ceux

mentionnés au paragraphe précédent, la sécurité la protection des biens et la

subsistance d'une victime de violence domestique ou de ses enfants lorsque le contexte ne requiert ou ne justifie pas une intervention urgente. Elle devra être obtenue d'un juge de la Cour territoriale suite à une audition tenue devant cette cour, dont la personne visée par la demande devra avoir été avisée et lors de laquelle elle aura la possibilité d'être entendue.

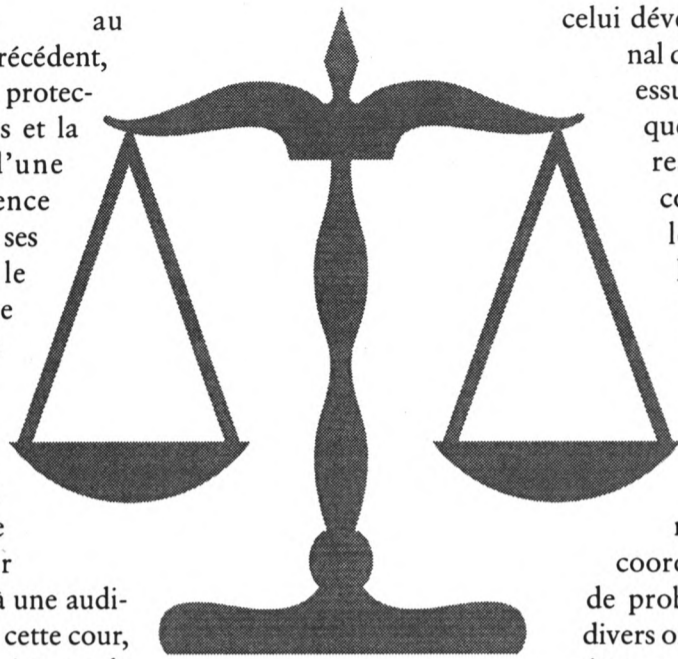
### Mandat

Le *mandat d'entrée* peut être quant à lui délivré par un juge de paix ou un juge de la cour territoriale et autorise un agent de la paix à entrer dans une résidence pour prêter assistance à une victime ou pour chercher des éléments de preuve d'actes de violence familiale.

Une personne désirant obtenir de l'aide en vertu de cette loi peut le faire en communiquant avec la GRC ou une personne désignée à cette fin, en composant au téléphone le préfixe local suivi de 8888. De l'information au sujet de la loi elle-même peut être obtenue en composant le 667-8500, ou sans frais le 1-800-661-0408, poste 8500. Tous les appels sont confidentiels.

### Tribunal

Le « Tribunal de la famille » (*Family Court*), quant à lui, a



celui développé pour le tribunal de la famille. Ce processus exige tout d'abord que l'accusé accepte la responsabilité pour sa conduite en admettant les circonstances de l'infraction qui lui est reprochée. Il acceptera ensuite de se soumettre à un processus d'évaluation et de traitement recommandé et coordonné par le service de probation et impliquant divers organismes d'intervention en matière de violence familiale, d'alcoolisme, de toxicomanie, ou autres selon les besoins de la cause.

vu le jour à la suite du travail de réflexion effectué par un comité regroupant des représentants des secteurs d'activité judiciaire concernés, et n'est pas à proprement parler une création législative. Il s'agit plutôt d'un réaménagement administratif de la mise au rôle des dossiers criminels visant dans un premier temps à placer sur un seul rôle de cour, le même jour et à la même heure chaque semaine, tous les dossiers mettant en jeu une accusation fondée sur un incident de « violence familiale ». Le principal avantage de cette approche est de favoriser un regroupement des ressources et des intervenants afin de faciliter la mise en place et le suivi des programmes offerts aux délinquants qui choisissent l'alternative offerte par ce tribunal.

En effet, une fois devant le « Tribunal de la famille », un accusé se voit offrir un choix entre le processus traditionnel prévu par le Code criminel et

Une fois le programme complété, le délinquant est ramené devant le tribunal pour recevoir sa sentence selon les règles prévues par le Code criminel. La performance du délinquant qui s'est soumis au processus de traitement avec succès, ajoutée à la prise de responsabilité initiale pour l'infraction, devient alors un facteur atténuant majeur qui lui permettra généralement de se voir imposer une sentence significativement réduite. Il est à noter qu'il est possible pour le délinquant de se retirer volontairement à toute étape de l'évaluation et du traitement et de retourner son dossier au processus judiciaire traditionnel pour procès ou plaider de culpabilité.

Il est finalement important de remarquer que le terme « violence familiale » est utilisé dans ce contexte dans un sens élargi pour inclure potentiellement tout dossier ou la violence entre membres d'une même famille est à la source des accusations portées; où même dans tout dossier où le contexte familial des parties accusées fait partie intégrante des circonstances de l'infraction alléguée.

Article soumis par le comité de la Journée du droit 2000 Association du Barreau canadien

## Forum de discussions sur le nouveau Tribunal de la famille

Mercredi, 19 avril à 19 h  
Palais de justice, salle d'audience 5  
(entrée sur la 3<sup>e</sup> Avenue)

Venez approfondir vos connaissances sur l'aide judiciaire disponible au Yukon, dans le cas de violence familiale.

Le forum se déroulera en anglais



## Le CRTC VEUT VOS COMMENTAIRES

Le CRTC invite le public à formuler des observations sur les modifications proposées afin de mettre en œuvre certains aspects des politiques révisées relatives à la radio de campus et communautaire et d'intégrer des catégories de teneur révisées pour la radio. Pour de plus amples renseignements veuillez consulter l'avis public. Les parties intéressées peuvent présenter leurs observations écrites ou en version électronique au plus tard le 25 avril 2000. Les observations écrites doivent parvenir à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2. Les parties qui veulent présenter leurs observations en version électronique peuvent le faire sur disquette ou par courriel : [procedure@crtc.gc.ca](mailto:procedure@crtc.gc.ca). Pour plus d'information : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence : Avis public CRTC 2000-44



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission

Canada

# CONCOURS

# Gagnez 50 \$

# DESSIN DE PÂQUES

Règlements : Les participants doivent être âgés de 2 à 13 ans ; ils doivent colorier ce dessin, l'identifier en remplissant le coupon-réponse et le déposer chez l'un des marchands commensitaires de cette page (Northern Elegance, Coffee Tea and Spice et Please Mum). Le tirage pour l'attribution des deux prix sera effectué le 25 avril au bureau de l'Aurore boréale.



**Messe pascale**  
**Dimanche 23 avril**  
**à 10 h 10**  
**Cathédrale**  
**Sacré-Coeur**  
 (Coin de la rue Steele et de la 4<sup>e</sup> Avenue)  
 Comité Saint-Eugène-de-Mazenod  
 Tél.: 668-7903

ALPHA YUKON  
  
 • Formation individuelle et personnalisée en lecture, écriture et mathématique  
 • Soutien aux parents et à leurs enfants  
 • Centre de ressources  
**Tél.: 668-2663**  
 302, rue Strickland

Association des Partenaires de l'École française  
  
 Service en français en tout temps  
 20, promenade Falcon  
**Tél.: 667-8247**

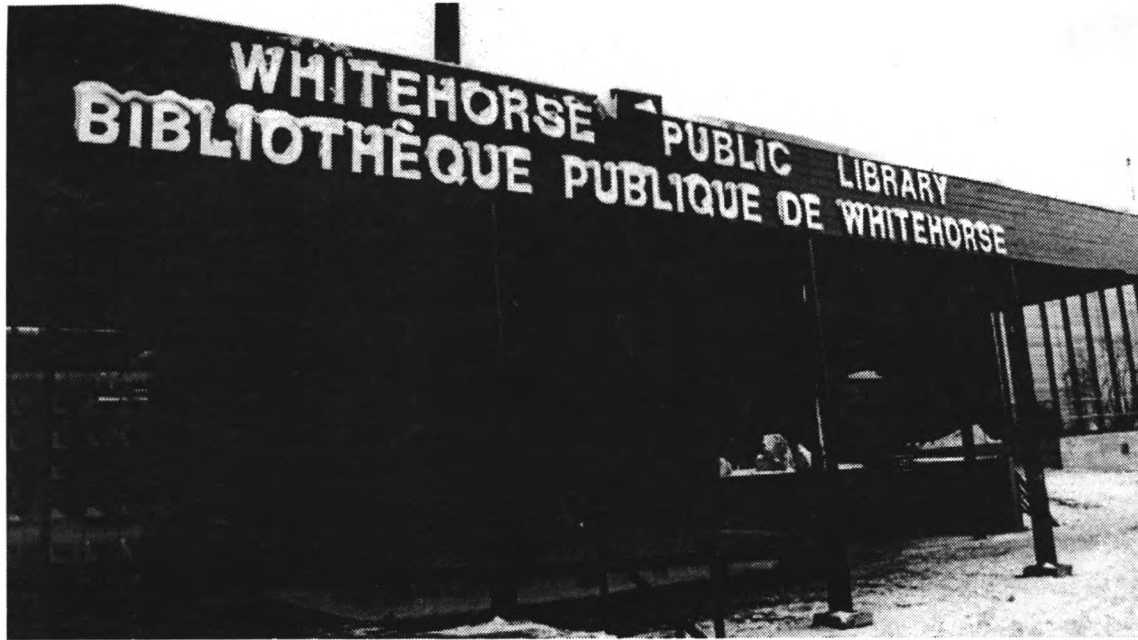
Northern Elegance  
*Flowers & Gifts*  
 Venez nous visiter à notre nouvelle adresse :  
**204, rue Black**  
 Tél.: 667-6737

Nom: \_\_\_\_\_  
 Adresse: \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 Téléphone: \_\_\_\_\_  
 Âge: \_\_\_\_\_

COFFEE TEA & SPICE  
 303 #14, rue Ogilvie,  
 dans le centre d'achats Qwanlin  
 Whitehorse, Yukon  
 Tél.: (867) 667-2858

  
 La Commission scolaire francophone du Yukon  
 Une question de fierté,  
 une affaire de coeur  
**Tél.: 667-8680**

**please mum**  
 309, rue Main  
**Vente de Pâques**  
 30 % sur toutes les robes  
 jusqu'au 22 avril  
 Tél.: 633-4462



La bibliothèque publique de Whitehorse a un nouvel affichage bilingue.

## Artistes recherchés

La Fédération culturelle canadienne-française s'occupe de la sélection et de l'encadrement de la délégation culturelle Canada-Canada aux IV<sup>e</sup> jeux de la francophonie qui se tiendra à Ottawa-Hull en juillet 2001.

J'ai besoin d'entrer en contact avec les artistes du Yukon qui œuvrent dans les disciplines suivantes: conte/conteur, poésie, peinture, sculpture, photo, chanson, danse traditionnelle et arts de la rue.

Ces artistes doivent être nés en 1966 ou après (35 ans ou moins en 2001).

Renseignements : Mario au 668-2663 avant le vendredi 21 avril 2000.

13 H 23

**Après dîner,  
Julie a été malade  
et respirait avec  
difficulté.  
Son prof a appelé  
le 911. Personne  
ne savait qu'elle  
était allergique,  
elle avait peur  
d'en parler.**

14 H 18

**On n'arrive pas à  
vous joindre.**

 **MedicAlert**  
PARLE POUR VOUS  
1-800-668-6381  
www.medicalert.ca

## AVIS DE RÉUNION PUBLIQUE

### Calendrier et directives pour les orateurs

Le public est invité à assister à une réunion publique qui se tiendra du 4 au 6 mai 2000 dans le *Yukon Order of Pionners Hall* de Dawson. La réunion permettra de diffuser des renseignements concernant le programme d'exploitation proposé par *Canadian United Minerals* (LQ00041) à l'intérieur des limites prévues pour le parc territorial Tombstone. Elle permettra également à la Division de l'aménagement et de la remise en état des terres minières du MAINC de recueillir l'avis du public à ce propos.

#### PRÉPARATION :

Les individus, les entreprises et les groupes d'intérêts sont invités à présenter leurs renseignements, leurs observations et leurs suggestions lors de la réunion. Les personnes qui désirent présenter un exposé doivent:

- fournir un résumé de leur présentation au plus tard le 26 avril 2000 en fin de journée;
- prévoir de faire leur présentation en 20 minutes ou moins;
- être prête à répondre à des questions à la fin de leur présentation;
- connaître le contenu du projet d'exploration de *Canadian United Minerals* (le dossier est disponible au Registraire minier de Dawson ou au bureau de la Division de l'aménagement et de la remise en état des terres minières à Whitehorse).

Le résumé de chaque présentation doit être envoyé à Dave Jennings, chef de la Division de l'aménagement et de la remise en état des terres minières, MAINC, 300 rue Main, bureau 345, Whitehorse (Yukon) Y1A 2B5, ou déposé directement au bureau 320, au 3<sup>e</sup> niveau de l'édifice Elijah Smith.

#### HORAIRE:

Le calendrier qui suit est provisoire est fait actuellement l'objet de révisions. Le programme définitif sera diffusé une fois que les orateurs auront confirmé leur présentation, dans le courant de la mi-avril.

#### Jedi 4 mai :

De 19 h à 22 h : Portes ouvertes (renseignements généraux sur le projet).

#### Vendredi 5 mai :

De 9 h à 17 h : Présentation par la compagnie et période réservée aux questions du public, et présentations des particuliers, des entreprises et des groupes d'intérêts.

#### Samedi 6 mai :

De 9 h à 17 h : Présentation par la compagnie et période réservée aux questions du public, et présentations des particuliers, des entreprises et des groupes d'intérêts.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec :

Paula Harker  
Agent des communications  
Ressources minières  
MAINC, Région du Yukon  
(867) 667-3221

 Affaires indiennes et du Nord Canada / Indian and Northern Affairs Canada



Le Gaboteur

Le seul journal de langue française à Terre-Neuve et au Labrador

est à la recherche d'un(e) candidat(e) pour combler le poste de

### RÉCEPTIONNISTE-ADJOINT(E) ADMINISTRATIF(VE)

Le ou la candidat(e) répond à la personne qui occupe le poste de direction générale.

#### Responsabilités

Réception

Assurer le bon ordre du bureau, répondre au téléphone, recevoir les visiteurs, effectuer le classement des journaux, des archives, des télécopies et du courrier;

Administration

Effectuer les tâches de comptabilité : compte payables, comptes recevables, tenue des livres, salaires;

Facturer les annonceurs;

Assurer le bon fonctionnement au niveau des abonnements : renouvellements, mises à jour, etc.;

Acheter les fournitures de bureau et s'occuper de l'inventaire;

Effectuer toute autre tâche mandatée par la Direction générale.

#### Exigences

Maîtriser le français à l'écrit et à l'oral, lire et parler l'anglais;

Être organisé(e) et minutieux(se);

Avoir de l'expérience en comptabilité et une connaissance du logiciel Simply Accounting version Windows

#### Qualités

Comprendre l'environnement francophone minoritaire;

Pouvoir travailler en équipe, sous pression, à des heures irrégulières et avec des échéances à respecter;

Avoir une bonne conception de la mise en page et du graphisme.

**Salaires :** 20 000\$ par année, selon l'expérience et les qualifications

Entrée en fonction : Le 1<sup>er</sup> mai 2000

Lieu de travail : Saint-Jean, Terre-Neuve

### RÉDACTEUR(TRICE) EN CHEF

Le ou la candidat(e) répond à la personne qui occupe le poste de direction générale.

#### Responsabilités

Maintenir une communication régulière avec les organismes francophones de la province;

Assurer le contenu du journal : prévoir les événements à couvrir et affecter les journalistes-pigistes en conséquence;

Superviser le travail des pigistes et collaborateurs en région et s'assurer du respect de la date de tombée;

Effectuer la correction d'épreuves à toutes les étapes de la production;

Rédiger l'éditorial ainsi que tout autre texte nécessaire;

Assurer la bonne réception des annonces et superviser la facturation;

Effectuer la mise en page en compagnie de la firme de graphisme;

Effectuer toute autre tâche mandatée par la Direction générale.

#### Exigences

Maîtriser parfaitement le français à l'écrit et à l'oral, lire et parler l'anglais, et pouvoir effectuer du travail de traduction de l'anglais au français;

Démontrer des qualités de leadership et d'organisation;

Avoir des connaissances théoriques et pratiques dans le domaine de la presse écrite en français.

#### Qualités

Comprendre l'environnement francophone minoritaire;

Pouvoir travailler en équipe, sous pression, à des heures irrégulières et avec des échéances à respecter;

Avoir une bonne conception de la mise en page et du graphisme.

**Salaires :** 26 000\$ par année, selon l'expérience et les qualifications

Entrée en fonction : Le 1<sup>er</sup> mai 2000

Lieu de travail : Saint-Jean, Terre-Neuve

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae accompagné d'une lettre de présentation d'ici le 17 avril 2000, aux coordonnées suivantes en spécifiant le poste pour lequel vous appliquez :

Comité de sélection

Le Gaboteur

265, rue Duckworth, Saint-Jean, Terre-Neuve, A1C 1G9

ou par télécopieur au (709) 722-9904.

# Le service en anglais est presque impeccable au Québec

Ottawa (APF): Contrairement aux francophones de l'extérieur du Québec, les Anglo-Québécois n'ont aucune difficulté majeure à obtenir des services dans leur langue de la part du gouvernement fédéral.

"Il est relativement facile d'obtenir de façon constante des services de qualité en anglais, au téléphone et en personne dans les bureaux désignés au Québec" confirme un récent rapport du Commissariat aux langues officielles sur les services linguistiques offerts dans les bureaux fédéraux du Québec désignés bilingues.

Le rapport porte sur 30 bureaux fédéraux situés à l'extérieur de Montréal. Il indique que la signalisation

extérieure, la documentation et les formulaires sont "impeccablement" bilingues (100 pour cent) et que l'affichage intérieur est dans les deux langues officielles dans 94 pour cent des cas.

La disponibilité du service au téléphone dans les deux langues officielles était de 96 pour cent, soit le même niveau qu'en 1994. Le service en personne avait atteint un niveau parfait de 100 pour cent, comparativement à 98,8 pour cent lors d'une première étude réalisée en 1994.

Toutefois, les problèmes persistent en ce qui concerne l'offre active de service au téléphone ou en personne. L'accueil bilingue au téléphone

est passé de 45 à 59 pour cent de 1994 à 1999, alors que l'accueil en personne ne se faisait que dans 18 pour cent des cas, comparativement à 16 pour cent en 1994.

Une première étude réalisée en 1994 indiquait que les services linguistiques étaient très bons

à Montréal.

Le Commissariat aux langues officielles publiera au cours des prochaines semaines un rapport sur la qualité des services bilingues en Ontario et en Colombie-Britannique et terminera son analyse avec un rapport synthèse au cours des

prochains mois.

Tous les rapports publiés par le Commissariat aux langues officielles depuis 1995 ont révélé un recul des services en français dans les provinces anglophones.



CE PRINTEMPS,

AVANT DE

NETTOYER

VOTRE CHALET,

PROTÉGEZ-VOUS

ET PROTÉGEZ

VOTRE FAMILLE

CONTRE

LES INFECTIONS

CAUSÉES

PAR LES

CROTTES DE

SOURIS ET DE  
CHAUVE-SOURIS

Yukon  
Government

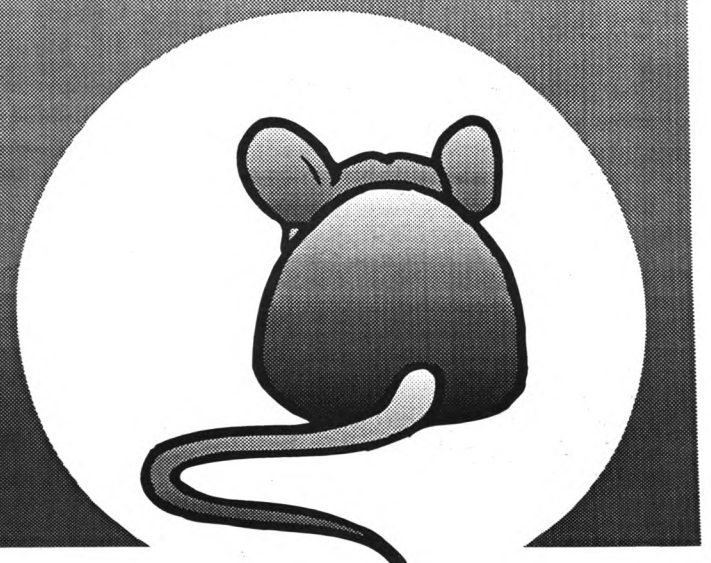
Le soleil qui monte dans le ciel du printemps  
Annonce la venue de ces jours plus cléments  
Et les chauds rayons d'or du bel astre du jour  
Sont le gage que l'été sera tôt de retour

La gent trotte-menu dans ses quartiers d'hiver  
A pris d'assaut sans gêne votre camp de naguère  
Et, avec un sourire, vous êtes fort aise de voir  
Qu'il s'agit de souris et non pas d'un ours noir  
Mais qu'à cela ne tienne, il faut vite nettoyer  
Ce que la compagnie a sans gêne déposé  
Mais avant de laver, de rincer, d'épousseter  
Il y a une ou deux choses à ne pas oublier

L'air empeste le mois et la poussière est dense  
Finalement vient le jour de se mettre au travail  
Il serait regrettable si personne ne pense  
À tout désinfecter, à porter l'attirail

**Assurez-vous de bien nettoyer votre chalet à l'aide d'une solution chlorée. Il ne faut pas se contenter de balayer; il faut tout récurer à fond. Pour un maximum de protection, portez des gants, un masque et des chaussures.**

**Pour obtenir de plus amples renseignements sur la façon de vous protéger, consultez le dépliant "Qu'est-ce que le syndrome pulmonaire à hantavirus?", que vous pouvez vous procurer dans un des bureaux du ministère des Richesses renouvelables ou de la Santé et des Affaires sociales, dans un des postes de soins infirmiers et dans les centres d'information touristique.**



Le Gaboteur  
Le seul journal de langue française à Terre-Neuve et au Labrador  
est à la recherche d'un(e) candidat(e) pour combler le poste de  
**DIRECTEUR(TRICE) GÉNÉRAL(E)**

**Responsabilités**

Préparer les budgets annuels et les demandes de financement pour adoption au Conseil d'administration (CA);  
Superviser et contrôler les dépenses;  
Rechercher du financement et établir des partenariats;  
Fixer les objectifs, gérer les ventes publicitaires et vendre de la publicité;  
Gérer et atteindre les objectifs d'abonnements;  
Gérer le fonctionnement du système de distribution du journal;  
Superviser et gérer les ressources humaines;  
Assurer le bon fonctionnement des activités du siège social;  
Assurer la tenue et la logistique des réunions des instances décisionnelles de la corporation;  
Assurer la mise en oeuvre de la programmation annuelle et de tout autre plan d'action adopté par le CA;  
Établir et maintenir un réseau de contacts avec les partenaires actuels et potentiels du journal, incluant les agences gouvernementales, l'entreprise privée et les organismes francophones;  
Représenter Le Gaboteur lorsque nécessaire;  
Effectuer toute autre tâche mandatée par le CA de la corporation.

**Exigences**

Démontrer des qualités de leadership et d'organisation;  
Avoir des connaissances et de l'expérience en marketing et/ou en vente;  
Maîtriser le français et l'anglais à l'écrit et à l'oral;  
Détenir de l'expérience dans la gestion de personnel et de budget.

**Qualités**

Comprendre l'environnement francophone minoritaire;  
Pouvoir travailler en équipe, sous pression, à des heures irrégulières et avec des échéances à respecter;  
Avoir de l'entregens et un talent en relations publiques.

**Salaire :** 32 000\$ par année ou selon l'expérience et les qualifications

**Entrée en fonction :** Le 1<sup>er</sup> mai 2000

**Lieu de travail :** Saint-Jean, Terre-Neuve

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae accompagné d'une lettre de présentation d'ici le 17 avril 2000, aux coordonnées suivantes :

Comité de sélection, poste de Direction générale  
Le Gaboteur  
265, rue Duckworth, Saint-Jean, Terre-Neuve, A1C 1G9

ou par télécopieur au (709) 722-9904.

# Hommage aux soldats canadiens qui ont pris part à la bataille de la crête de Vimy

Le 9 avril 2000, le drapeau de la Tour de la Paix a été mis en berne pour commémorer la bataille de la crête de Vimy. «La bataille de la crête de Vimy a été un moment déterminant

dans l'histoire militaire de notre participation à de tels événements. Près de 4 000 soldats canadiens sont morts en défendant la liberté à la crête de Vimy.»

Le matin du 9 avril 1917,

place forte ardemment défendue par les Allemands. Trois jours plus tard, la crête, d'une longueur de sept kilomètres, passait aux mains des Alliés.

la crête de Vimy, en France une Source : Patrimoine canadien

## Modifications apportées à la Loi sur le patrimoine familial et l'obligation alimentaire du Yukon concernant les pensions alimentaires pour enfants

La *Loi sur le patrimoine familial et l'obligation alimentaire* est une loi territoriale qui régit les pensions alimentaires pour enfants, les pensions alimentaires pour conjoint et le partage des biens.

Un certain nombre de changements ont été apportés à la *Loi*. La présente annonce indique les grandes lignes des modifications concernant les pensions alimentaires pour enfants.

### Quelles sont les lignes directrices régissant les pensions alimentaires en vertu de la *Loi sur le patrimoine familial et l'obligation alimentaire*?

La *Loi* comprend maintenant de nouveaux règlements et des tables pour le calcul du montant à verser pour le soutien des enfants par le parent faisant l'objet d'une ordonnance alimentaire. Ces nouvelles lignes directrices assurent des versements justes, prévisibles et constants.

### Dans quelles circonstances les lignes directrices s'appliquent-elles à ma situation?

Les lignes directrices sur les pensions alimentaires pour enfants font partie intégrante des dispositions juridiques du Yukon qui traitent de ce sujet. La *Loi sur le patrimoine familial et l'obligation alimentaire* s'adresse aux parents qui se séparent, qu'ils soient mariés ou non, mais qui ne veulent pas le divorce. Si votre ordonnance a été rendue avant le 1<sup>er</sup> avril 2000, il vous est suggéré d'obtenir des conseils juridiques dans le but de déterminer si vous voulez que votre ordonnance soit modifiée afin qu'elle reflète les nouvelles lignes directrices.

### Comment les lignes directrices déterminent-elles les pensions alimentaires pour enfants?

Les lignes directrices fixent un barème pour le calcul des versements que doit effectuer le parent faisant l'objet d'une ordonnance alimentaire pour le soutien de l'enfant.

Les sommes à verser dépendent de plusieurs facteurs comme l'endroit où habitent les parents, le nombre d'enfants, les dispositions relatives à la garde des enfants et le revenu annuel du parent faisant l'objet d'une ordonnance.

### Pourquoi a-t-on modifié les dispositions relatives aux pensions alimentaires pour enfants?

La *Loi sur le patrimoine familial et l'obligation alimentaire* a été modifiée dans le but d'y insérer, à titre de règlements, les lignes directrices sur les pensions alimentaires pour enfants du gouvernement fédéral afin de :

- faciliter la prise de décisions justes et uniformes concernant les enfants de parents mariés ou vivant en union de fait qui se séparent, en fournissant à la cour les lignes directrices à respecter au moment de rendre ou de modifier une ordonnance de pension alimentaire;
- s'assurer que les ordonnances alimentaires accordent la priorité aux intérêts de l'enfant.

### Qu'est-ce qui a provoqué ces changements?

En 1997, le gouvernement du Canada a modifié la *Loi sur le divorce* et adopté les lignes directrices sur les pensions alimentaires pour enfants devant s'appliquer aux ordonnances rendues en vertu de la *Loi*. Les lignes directrices ne s'adressaient pas aux parents en instance de séparation, car celle-ci est traitée à l'échelle territoriale. Afin d'assurer l'uniformité, le gouvernement du Yukon a décidé de modifier les mesures législatives correspondantes.

### Où obtenir de plus amples renseignements?

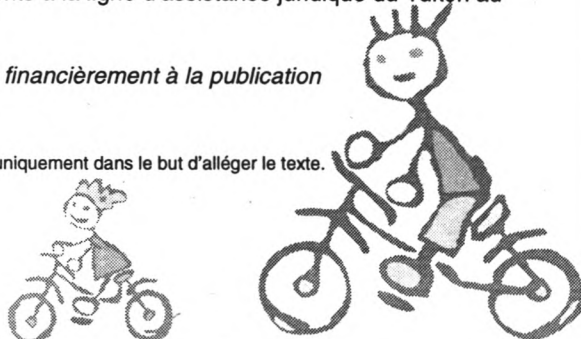
Pour obtenir une copie des lignes directrices, adressez-vous au bureau des Directives sur le soutien des enfants au (867) 667-3066 ou sans frais au 1-800-661-0408, poste 3066.

Vous pouvez également obtenir des renseignements à la ligne d'assistance juridique du Yukon au (867) 668-5297.

Le ministère de la Justice du Canada a contribué financièrement à la publication de cette annonce.

Nota : Le générique masculin est utilisé sans discrimination et uniquement dans le but d'alléger le texte.

**Yukon**  
Justice



## Message important à tous les propriétaires d'armes à feu

D'ici la fin de l'année...

**Vous devez avoir un permis d'armes à feu**



- Obtenir d'ici décembre 2000.

**pour**

**posséder des armes à feu**



**et**

**vous procurer des munitions.**



- Une AAAF valide fera l'affaire.
- Ni le permis de chasse ni le permis de conduire ne seront acceptés.
- Un permis n'est pas l'équivalent d'un certificat d'enregistrement.

**Ne tardez pas! Faites votre demande dès maintenant!**

Pour en savoir plus et pour obtenir des formulaires ou de l'aide à les remplir :

**1 800 731-4000**

[www.cfc-ccaf.gc.ca](http://www.cfc-ccaf.gc.ca)

Canada

# Un collège francophone lance un réseau de commerce international

Ottawa (APF): Les gens d'affaires francophones de la région de Toronto qui sont à la tête de petites et moyennes entreprises, peuvent maintenant compter sur un nouveau réseau d'affaires axé sur le commerce international.

Le Collège des Grands lacs de Toronto a souligné à sa façon l'Année de la francophonie canadienne, en procédant au lancement du Réseau de com-

merce international (RCI) en présence de 250 personnalités d'affaires et du milieu politique de la région de Toronto.

Mis sur pied par Solutions CGL, le bras entrepreneurial du Collège des Grands Lacs, le réseau veut aider les PME francophones et francophiles à percer le marché international en augmentant les connaissances des entrepreneurs par le biais d'une forma-

tion appropriée et en créant des clubs locaux d'import/export.

«On offre déjà des cours en commerce international. On s'est dit qu'il serait merveilleux de développer un projet international dans le cadre de l'Année de la francophonie canadienne» explique la directrice de Solutions CGL, Annie Dell.

Grâce à une collaboration avec l'Association des maisons de commerce extérieur du Québec, le collège offrira deux sessions intensives sur la pratique du négoce international.

Selon M<sup>me</sup> Dell, c'est la première fois qu'un collège ontarien offre un service semblable aux entrepreneurs. La création d'un réseau d'affaires francophones et francophiles dans la région de

Toronto est aussi une grande première.

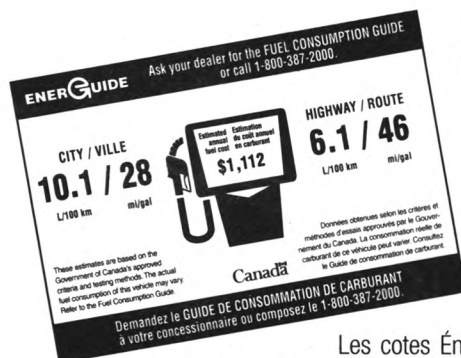
Le collège a obtenu une subvention de 150 000 \$ du ministère du Développement des ressources humaines, qui servira notamment à créer un page web.

Un comité d'entrepreneurs aura maintenant la tâche de poser les jalons du réseau.



## Un bon moyen d'économiser à la pompe

Comparez les cotes ÉnerGuide pour choisir votre prochaine voiture



À la recherche d'un véhicule neuf? Repérez d'abord l'**étiquette ÉnerGuide** sur la fenêtre et consultez le **Guide de consommation de carburant**. Ces outils vous permettront de comparer l'efficacité énergétique de divers modèles de véhicules et vous aideront ainsi à faire le bon choix pour vous, votre portefeuille et l'environnement.

Les cotes ÉnerGuide vous indiquent la consommation d'essence **ET** le coût annuel en carburant associés à chaque véhicule. Cela pourrait vous permettre de réaliser d'importantes économies – plus de 450 \$ par année si vous comparez le modèle compact le plus éconergétique à la moyenne de sa catégorie.

Mais il y a plus que l'argent économisé. Les véhicules les plus éconergétiques contribuent à réduire les émissions de dioxyde de carbone, un des gaz à effet de serre responsables des changements climatiques.

Ainsi, laissez-vous guider par ÉnerGuide... vous économiserez de l'argent et aiderez à protéger l'environnement.

**Demandez votre Guide de consommation de carburant GRATUIT.**

Pour obtenir votre guide gratuit, communiquez avec le service des publications de l'Office de l'efficacité énergétique au

**1 800 387-2000.**

Ou consultez notre site Web pour :

- en savoir plus;
- consulter une version interactive du Guide et de l'étiquette ÉnerGuide;
- voir les modèles 1999 et 2000 gagnants des prix ÉnerGuide remis aux véhicules les plus éconergétiques dans différentes catégories.

<http://oee.rncan.gc.ca/vehicules/1>



Ressources naturelles  
Canada  
Office de l'efficacité  
énergétique

Natural Resources  
Canada  
Office of Energy  
Efficiency

Canada

# Relever les changements dans la réserve de parc national Kluane

## Environnement

Avec ses sommets vertigineux et ses larges vallées fluviales, la réserve de parc national Kluane fait partie d'un milieu sauvage étendu. Toutefois, même un parc qui semble aussi intact que celui de Kluane est sujet aux pressions de l'être humain et de l'environnement. C'est pourquoi Parcs Canada veut relever les changements qui se produisent dans le parc.

On veut mettre sur pied un programme d'évaluation écologique qui pourrait être en place dès cet été. David Henry, écologiste de Parcs Canada au Yukon, coordonne le programme d'évaluation.

«Il faut maintenir l'intégrité écologique des parcs nationaux et nous croyons que la pression sera de plus en plus grande afin que nous accomplissions cette partie de notre mandat. Comment est-il possible de connaître les effets sur l'intégrité écologique sans mener d'étude? Pour y arriver, il faut faire des analyses scientifiques crédibles» de dire M. Henry.

Afin de déterminer l'état d'écosystèmes entiers qui n'ont pas subi de grandes modifications par l'être humain, Parcs Canada utilise l'expression «intégrité écologique» depuis plus de dix ans. En 1997, un rapport sur l'état des parcs a indiqué que le parc national Vuntut, dans le Nord du Yukon, obtenait la cote d'intégrité écologique la plus élevée parmi les parcs nationaux au pays.

Il a été déterminé que la réserve de parc national Kluane a obtenu une cote de tiers supérieur, mais que les parcs Kluane et Ivavik font face à «d'importantes» menaces quant à leur intégrité éco-

logique. Dans le cadre du projet d'évaluation d'écosystème de la forêt boréale de Kluane. Ce projet d'envergure qui a duré dix ans traitait du rapport entre les animaux et leur nourriture dans une région de 350 km<sup>2</sup> près du lac Kluane. Les chercheurs se sont penchés sur les cycles de population de dix ans des lièvres, des lynx, des coyotes et d'autres animaux de la forêt boréale. Grâce à leurs efforts soutenus, on peut dire que la région à l'étude est celle qui a été la mieux étudiée au Canada et M. Henry espère que les données obtenues dans cette étude serviront aux chercheurs.

«Dans le parc Kluane, le besoin le plus criant est l'établissement d'un programme coordonné de gestion des écosystèmes de la région entière» de dire M. Henry.

Les gestionnaires du parc veulent évaluer la surutilisation possible du parc en matière d'activités récréatives en arrière-pays, comme dans les vallées de la rivière Slims et de la rivière Alsek. Ils veulent également s'assurer que les avions et les hélicoptères qui circulent et atterrissent dans le parc ne dérangent pas la faune et qu'il n'y a pas d'introduction de plantes exotiques.

Comprendre ces effets peut aider les gestionnaires du parc à prendre des décisions éclairées et à protéger les écosystèmes le mieux possible. Toutefois, l'évaluation des écosystèmes peut poser des défis, car il peut être difficile d'établir la différence entre des changements profonds et des fluctuations à court terme.

«Cela peut prendre dix ans avant qu'un profil révélateur se dessine» d'expliquer M. Henry.

Toutefois, le parc Kluane jouit d'un avantage important. Si tout se passe comme prévu, les chercheurs n'entreprendront pas un tel exercice à partir de zéro. Ils pourront compter sur les données recueillies dans le

cadre du projet d'évaluation d'écosystème de la forêt boréale de Kluane. Ce projet d'envergure qui a duré dix ans traitait du rapport entre les animaux et leur nourriture dans une région de 350 km<sup>2</sup> près du lac Kluane.

Les chercheurs se sont penchés sur les cycles de population de dix ans des lièvres, des lynx, des coyotes et d'autres animaux de la forêt boréale. Grâce à leurs efforts soutenus, on peut dire que la région à l'étude est celle qui a été la mieux étudiée au Canada et M. Henry espère que les données obtenues dans cette étude serviront aux chercheurs.

«Nous espérons obtenir des données sur la végétation et les petits mammifères, dont les lièvres, à trois endroits dans le parc. Si nous pouvions par la suite établir des rapports entre les données obtenues dans les parcelles étudiées dans le parc et celles relatives à la forêt boréale, nous pourrions

littéralement reculer dans le temps sans consacrer dix ans à la collecte de données» de dire M. Henry.

Les endroits considérés pour l'étude sont la rivière Duke, une région située entre le sentier Auriol et le lac Kathleen ainsi que le ruisseau Alder, près du lac Mush. M. Henry mentionne qu'il y a des limites sur ce qui peut être accompli, étant donné les responsabilités actuelles que le personnel du parc doit remplir.

Ce n'est pas la première fois que des études sont menées dans le parc Kluane. Les gardes de parc mènent des études sur nombre d'espèces comme les oiseaux nicheurs et les ongulés tels le mouflon, la chèvre, l'orignal, etc. Ils évaluent également des parcelles de neige en milieu alpin afin de connaître l'évolution du manteau neigeux et partagent les données avec d'autres organismes gouvernementaux.

Les données obtenues permettent aux gestionnaires du parc d'évaluer des facteurs tels les changements dans les habitats et le réchauffement de la terre. «Les causes de certains problèmes sont complexes et il faut prendre le temps nécessaire afin de trouver des solutions» de dire M. Henry. Toutefois, dans l'ensemble, le parc Kluane est relativement en bonne santé et n'a pas les problèmes qui affectent des parcs comme celui de Banff. «La stabilité est la caractéristique principale du parc Kluane et cela est un atout important» d'ajouter M. Henry.

Pour obtenir de plus amples renseignements sur la réserve de parc national Kluane, veuillez téléphoner au bureau du parc au (867) 634-7250.

La présente série est offerte par Environnement Canada, à Whitehorse (Yukon). On peut la consulter sur Internet à [www.taiga.net/YourYukon](http://www.taiga.net/YourYukon).

## Nous allons...

- ✓ nous assurer que les droits des francophones seront protégés lors de la dévolution;
- ✓ finaliser une entente avec la communauté pour la construction du centre communautaire;
- ✓ continuer d'œuvrer à l'épanouissement et au développement de la communauté francophone du Yukon;
- ✓ continuer à cerner les besoins de la communauté et travailler à ce que le financement nécessaire soit disponible pour combler ces besoins;
- ✓ poursuivre la négociation avec Santé Canada pour l'obtention des fonds nécessaires afin d'offrir les services en français correspondant aux besoins des francophones.

Un choix clair **NPD**

# KLUANE

# En visite à Dawson la capitale du Yukon

## Sì le Nord

ne se présente!

Le père Jean-Paul Tanguay, un pionnier franco-yukonnais, nous livre ici une partie de ses mémoires.

À la fin de l'année 1953 le monseigneur Coudert me demande d'aller à Dawson pour remplacer le père Pierre Poullet curé de la paroisse Sainte-Marie qui est appelé en France au chevet de sa mère malade.

En peu de temps je remplis ma valise. Comme la route du Klondike ne se rendait pas à Dawson, je dois voler de Whitehorse pour m'y rendre.

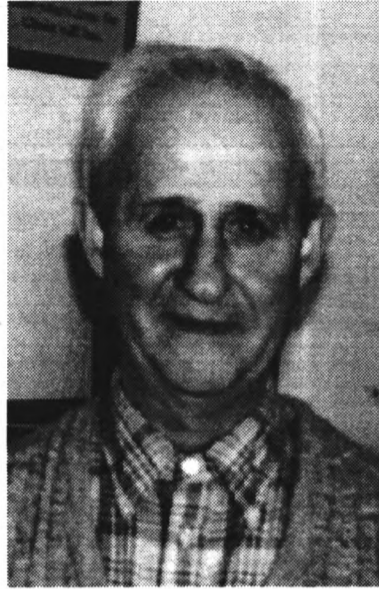
Durant mon absence les prêtres de Whitehorse me remplaceront : au moins une visite à tous les deux dimanches, si rien de sérieux

Je me suis rendu à Dawson le 29 décembre. Là, je trouve des gens bien accueillants, fidèles et aimables.

Le travail de la paroisse est bien organisé : l'église, l'école, le presbytère, l'hôpital, les maisons des vieillards et des personnes retraitées. Nous trouvons encore une équipe de laïcs bien dévoués.

Depuis le début du siècle, la congrégation des religieuses de Sainte-Anne travaille en petits groupes trois infirmières, trois enseignantes, une directrice et une cuisinière.

À mon arrivée dans la capitale, la température nous sert des journées idéales mais un peu plus tard, le froid montre ses dents. Les températures se



Le père Jean-Paul Tanguay

situent entre -30 degrés Celsius et -55 degrés Celsius. Peu de temps après mon arrivée, les écoliers m'appellent «l'homme aux fournaïses», car je dois m'assurer de garder la maison confortable, en nourrissant le foyer avec de grosse bûches de bois.

Fidèles aux coutumes de l'endroit, les prêtres prennent leur repas dans un petit réfectoire bien tranquille. Mon bureau de travail est considéré comme le presbytère. Le père Jean-Louis Caron connaissait tous les gens de la ville, surtout les vieux et les malades qu'il aimait à visiter souvent. Au début de la période de froid, plusieurs jeunes et moins jeunes sont allités à cause d'engelures aux pieds, aux orteils et aux oreilles. Il était

important de les suivre pour éviter des incidents semblables.

Je visite les vieux qui demeurent seuls dans leurs maisons. Étant nouveau parmi eux, ils peuvent sans crainte me raconter des aventures comiques mais aussi m'inviter à une parties de balle ou de cartes.

À l'école, je donne quatre cours par semaine. L'école Sainte-Marie fut la première école publique qui fut reconnue par le gouvernement au début du siècle. En 1954 nous avons encore près d'une cinquantaine d'étudiants en plus de l'école publique tout près.

Le 24 mars, monseigneur Jean Louis Coudert s'invitait à venir passer la semaine sainte avec nous. Il nous préparait en nous procurant des livres et petits livrets qu'il devait montrer et expliquer à leurs parents.

Dans une soirée frigide et couverte de brume épaisse, je suis seul à la maison quand quelqu'un sonne à la porte. Un homme d'âge moyen me dit qu'il est perdu. «Où suis-je?». Il est fier de me voir. Il vient de la poste. Il garde dans sa main la précieuse lettre de sa mère. Il veut que je la lise. Je l'ai accueilli avec un bon café. Il sent l'alcool et chancelle sur ses jambes. Pendant l'été il

travaille pour la mine de Bear Creek et fait de bonnes gages, mais dépense tout en vitesse. Il insiste à me faire lire la lettre de sa mère, une vraie bonne mère, une bonne catholique qui n'a pas vu son fils depuis 15 ans. Elle disait: «Cher Joe, as-tu de la misère là bas? Si tu as besoin de quelque chose, viens me voir. Je ne suis pas riche, mais je pourrais te trouver quelque chose pour te nourrir. S'il-te-plaît Joe, viens me voir avant que je ne meurs. Prends bien soin de toi, de ta santé, de ton corps et de ton âme». Le pauvre Joe a pleuré longtemps en lisant ces lignes : un bon cœur dans une faible nature.

Le 3 mars, l'atmosphère s'était réchauffé, la neige est tombée des toits, tout doucement, le printemps est arrivé. Le 15 mai le père Pierre Poullet quittait la France pour revenir à Dawson en la dernière semaine de mai. Mon séjour à Dawson fut certes plus long que prévu, cinq mois au lieu d'un. Tout de même j'ai apprécié chaque moment de mon passage en cet endroit. À la vérité, je peux dire qu'on m'a traité ici comme un prince, un membre de la belle famille chrétienne. J'ai vécu des heures agréables auprès des vieux qui aimaient leurs expériences de vie dans le Nord canadien.

Merci donc à mon compagnon Jean-Louis Caron qui a su supporter toutes mes sottises. Le père Poullet est revenu à sa paroisse le huit juin. Depuis mon départ, j'ai souvent pensé à Dawson. Je revis encore des souvenirs inoubliables et bien précieux. Plus tard j'ai fait de courtes visites à Dawson. C'était toujours une joie de revoir des bons amis.

Jean-Paul Tanguay

Ne prive jamais quelqu'un de ses espérances, c'est peut-être tout ce qui lui reste

(Le petit livre de la vie)

### Jeunesse Canada au travail dans les deux langues officielles

#### Employeurs

Vous travaillez au sein d'une entreprise, d'un organisme public ou sans but lucratif et vous êtes intéressés à embaucher un(e) ou des étudiant(e)s de niveau postsecondaire pour un emploi d'été dans un cadre bilingue ou de langue seconde?

Le ministère du Patrimoine canadien pourrait vous aider financièrement en plus de vous aider à trouver des candidat(e)s bilingues de partout au Canada et qui étudient dans votre champ d'activité.

À titre d'employeur, vous devez assurer l'accueil, l'orientation et l'encadrement de l'étudiant(e). Vous devez également offrir un emploi d'été qui présente une expérience de travail pertinente pour le domaine d'étude de l'étudiant(e).

Pour obtenir des renseignements et un formulaire de demande, visitez le site Web suivant : [www.pch.gc.ca/yw-jct/](http://www.pch.gc.ca/yw-jct/) ou contactez l'organisme de coordination régional : la Société éducative de l'Alberta (780) 468-6983 ou encore l'AFY au 668-2663. **Date limite:** 15 mai 2000.

#### Étudiant(e)s

Vous êtes étudiant(e) de niveau postsecondaire ou vous prévoyez fréquenter un établissement postsecondaire en septembre, vous êtes âgé(e) de 30 ans ou moins et vous parlez français et anglais. Vous pourriez être choisi(e) par un employeur qui offre un emploi d'été dans votre domaine d'étude au Yukon ou même ailleurs au Canada.

Les emplois d'été sont généralement de 8 à 12 semaines et de 30 à 40 heures par semaine. Le salaire varie selon les secteurs d'embauche. Si la région de travail est différente de votre lieu de résidence, vous pourrez recevoir de l'aide pour payer vos frais de transport et une partie de vos dépenses d'hébergement.

Pour être choisi(e), vous devez d'abord vous inscrire par Internet à l'adresse suivante: [www.connexiontravail.com](http://www.connexiontravail.com) ou obtenir un formulaire en téléphonant au numéro d'information jeunesse du gouvernement du Canada : 1 800 935-5555 ou encore à l'AFY au 668-2663. Vous pouvez également obtenir plus d'information sur le programme au site Web suivant : [www.pch.gc.ca/yw-jct/](http://www.pch.gc.ca/yw-jct/)

## SHOPPERS DRUG MART.

MAIL > POSTE

- Courrier ordinaire
- EXPRESSPOST<sup>MC</sup>
- Messageries prioritaires<sup>MC</sup>
- Sky Pak<sup>MC</sup>
- Mandat-poste
- Courrier Service recommandé<sup>MC</sup>
- Produits philatéliques
- Photocopieuse

Nous sommes à nos postes! Le service postal complet comprend :

- Timbres
- Enveloppes affranchies
- Service de réglage des machines à affranchir
- Service de réexpédition du courrier
- Service de retenue du courrier
- Télécopieur
- Fournitures postales

## SHOPPERS DRUG MART.

MAIN STREET POSTAL OUTLET

211 Main Street

667-2485

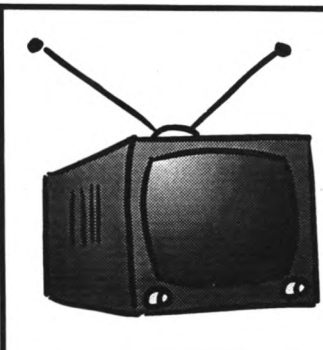
À l'étage inférieur, tout pour vous plaire!



# Grille horaire télé

## Semaine du 14 avril au 20 avril

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
<b>SRC</b>	La vraie vie		Le Midi	..mensonges	Les soeurs Reed	Variées	Richard Scarry	Variées	Variées	Variées	Variées	Watatatow	..mensonges	Ce soir	Variées	Variées			
<b>RDI</b>	7h00 Atlantique	Le Québec en direct	Le Midi	Le Québec en direct			L'Ontario en direct		L'Ouest en direct		Nouvelles	Le journal de France	Aujourd'hui	Euronews	Capital actions	Le monde ce soir	Me Oklahoma		
<b>TV5</b>	Variées	V La 50e Avenue	Variées	Variées			Variées	Variées	Journal télé Belge	Journal télé Suisse	Chance chansons	:45 Gourmand.	Variées	Pyramide	Chiffres & lettres	Variées	Variées		
<b>TVA</b>	Aimer	Coup de chapeau / :45	Le TVA			Boutique TVA	Les feux de l'amour	Top modèles	Claire Lamarche		Les Mordus		Le TVA	Piment fort	Variées	Variées			
<b>14 AVR</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
<b>SRC</b>	16h30 Hockey 1ère ronde éliminatoires de la coupe Stanley LNH	Les séries éliminatoires de la coupe Stanley LNH	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.				Nouvelles sport /:15 "La course contre le temps" (Dan,'91) Ariana Richards, Jeff Daniels.												
<b>RDI</b>	Grands report. Famille homosexuels.	Le journal RDI	Scully RDI	Branché	Canada...	Canada...	Canada...	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Le journal RDI	Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique	Le Téléjournal/ Le Point				
<b>TV5</b>	16h30 Thalassa	Pas rêver Couche de voitures en Angleterre.	Francofolies	Journal Belge	Journal Suisse	Le soir 3	Journal télé TV5 /:15 Nestor	:45 Bouillon cult.					:05 Outremers L'outre-mer français.	Journal TV5	Pyramide				
<b>TVA</b>	"Disparue" (Dra,'96) Richard Crenna, Patty Duke.	Le TVA, réseau	Le Poing J Capsules & reportages.	TVASports /:50Loterie	"Tombeur de femmes" (Police,'92) John Shea,	Infopublicité		Fin de la programmation											
<b>15 AVR</b>	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
<b>SRC</b>	Franc-Croisé	Rob. Suisse	Le Midi	"Mon ami Willy" (Dra,'93) Lori Petty, Jason James Richter.			Arche de Noé	Accent franco.	Parents...	Accroche-toi 1/4	Branché	Téléjournal	Franc jeu	Ticket aventure					
<b>RDI</b>	Hist. sciences	Entrée des artistes	Le Midi	Bulletin des jeunes	Branché	Vivre ici	Enjeux Reportages.	Impact	Facture	Griffe	Le journal de France	Aujourd'hui	Bulletin des jeunes	Canadien à Rio	Culture-choc	Le monde ce soir	Médias		
<b>TV5</b>	:05 Coq et dragon	Journal de TV5 /:20 Grands	PasRêver/ :10..rêver	Thalassa	Journal France	Journal Belge	Journal Suisse	Journal de TV5 /:15 "La guerre du Vietnam" 2/2	:10 Thalassa	PasRêver/ :40..rêver	Le journal de France	PasRêver/ :40..rêver							
<b>TVA</b>	Goût chez nous	Vins & from.	Fleurs jardins	Infopublicité	Les ailes de la mode	Boutique TVA	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	"Jumeaux" (Com,'88) Danny De Vito, Arnold Schwarzenegger.	Le TVA	"Un indien dans le placard" (Conte,'95) Litefoot, Hal Scardino.							
<b>15 AVR</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
<b>SRC</b>	16h00 Ticket aventure		Téléjournal	Nouvelles sport /:45 "Les misérables du XXe siècle" ('95) Michel Boujenah, Jean-Paul Belmondo.															
<b>RDI</b>	Grands report.	Le journal RDI	Entrée des artistes	Canadien à Rio	Franc jeu	Zone libre Magazine	Magazinec sur l'actualité	Téléjournal	Vivre ici	Téléjournal	Entrée des artistes	Enjeux Reportages.	Trajectoires	Bulletin des jeunes	La semaine verte Magazine agricole.				
<b>TV5</b>	Journal de TV5 /:15 Trains..autres	"Sur la route des fantômes" (Bio)	PasRêver/ :10..rêver	Journal Belge	Journal Suisse	Le soir 3/45..rêver	Journal télé TV5 /:15 Reflets	Grands fleuves Le fleuve Mékong.	"Les enfants de la paix"	:10 Trains..autres Traversée en train.	Journal télé TV5 /:15 "La guerre du Vie..								
<b>TVA</b>	15h30 "Un indien da..	"Les nerfs à vif" (Susp,'91) Nick Nolte, Robert De Niro.	Le TVA, /:20Sports	Le TVA, /:20Sports	Le TVA, /:20Sports	Le TVA, /:20Sports	Le TVA, /:20Sports	Le TVA, /:20Sports	Le TVA, /:20Sports	Le TVA, /:20Sports	Le TVA, /:20Sports	Le TVA, /:20Sports	Le TVA, /:20Sports	Le TVA, /:20Sports	Le TVA, /:20Sports	Le TVA, /:20Sports	Le TVA, /:20Sports	Le TVA, /:20Sports	
<b>16 AVR</b>	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
<b>SRC</b>	Point presse	Médias	Le Midi	La semaine verte Magazine agricole.	Second regard	Hockey 1ère ronde Les séries éliminatoires de la coupe Stanley LNH							Emilie de la .. Emilie devient orpheline.	Téléjournal	Découverte Magazine scientifique.	Magazine	Vie d'artiste		
<b>RDI</b>	Griffe	Accent franco.	Le Midi	Bulletin des jeunes	Zone libre Magazinec sur l'actualité	Hist. sciences	Mémoires Pays	Enjeux Reportages.	Griffe	Le journal de France	Aujourd'hui	Bulletin des jeunes	OlympiadO	Pour gloire	Le monde ce soir	Culture-choc			
<b>TV5</b>	:05 Kiosque	Faits de l'actualité.	Journal télé TV5 /:15 Dictée Amériques	Taxi Amérique	Journal France	Journal Belge	Journal Suisse	Journal de TV5 /:15 Reflets	Outremers L'outre-mer français.	Fleurs,jardins	Pyramide	La 50e Avenue	G.gourmands	Journal France	Vivement dimanche!				
<b>TVA</b>	Évangélisation	Complét. mart.	Via TVA	Fais-en..affaire	Infopublicité	Boutique TVA	Infopublicité	Quilles Le championnat.	"L'histoire sans fin III" (Fant,'94) Melody Kay,	Le TVA	Décibel	Forges du désert							
<b>16 AVR</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
<b>SRC</b>	"Le facteur" (Com/dra,'94) Philippe Noiret, Massimo Troisi.		Téléjournal	Nouvelles sport /:50 "La fureur de vivre" (Psy,'55) Natalie Wood, James Dean.															
<b>RDI</b>	Grands report.	Le journal RDI	Scully RDI	Point presse	Second regard	Enjeux Reportages.	Téléjournal	Courants Pacifique	Téléjournal	Accent franco.	Zone libre Magazinec sur l'actualité	Canadien à Rio	Bulletin des jeunes	Courants Pacifique	Culture-choc				
<b>TV5</b>	16h30 Vivement dimanche!	TV5 infos /:15 Bouillon cult.	Journal Belge	Journal Suisse	Soir 3/45 Question	Journal télé TV5 /:15 Jour de foot	Fous d'humour	:45 Franc Parler	:05 Faxculture Musée d'Ethnographie.	JournalTV 5/Question	Pyramide								
<b>TVA</b>	"Mon cousin Vinny" (Com,'92) Marisa Tomei, Joe Pesci.	Le TVA, /:50Sports	Le TVA, /:50Sports	Le TVA, /:50Sports	Le TVA, /:50Sports	Le TVA, /:50Sports	Le TVA, /:50Sports	Le TVA, /:50Sports	Le TVA, /:50Sports	Le TVA, /:50Sports	Le TVA, /:50Sports	Le TVA, /:50Sports	Le TVA, /:50Sports	Le TVA, /:50Sports	Le TVA, /:50Sports	Le TVA, /:50Sports	Le TVA, /:50Sports	Le TVA, /:50Sports	
<b>17 AVR</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
<b>SRC</b>	4 et demi... Entrevues pour une technicienne.	Juste pour rire	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Nouvelles sport /:15 Bouche à oreille															
<b>RDI</b>	Grands report.	Le journal RDI	RDI à l'écoute	Canada...	Canada...	Canada...	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Le journal RDI	Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique	Le Téléjournal/ Le Point					
<b>TV5</b>	16h30 Vie à l'endroit Gens qui vivent la nuit.	:10 Bon entendeur	"Concert classique: soirée Haydn"	Journal Belge	Journal Suisse	Le soir 3	Journal télé TV5 /:15 Dictée Amériques	Reflets Lutte contre le sida.	:05 Mise au point Magazine d'actualité.	JournalTV 5/Question	Pyramide								
<b>TVA</b>	Pic Melrose Plans d'Eric portent fruit.	Salle d'urgence Atteinte d'un cancer.	Le TVA, réseau	...C'est Julie	TVASports /:50Loterie	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	:45 Publicité	Fin de la programmation									
<b>18 AVR</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
<b>SRC</b>	16h30 Hockey 1ère ronde éliminatoires de la coupe Stanley LNH	Les séries éliminatoires de la coupe Stanley LNH	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Nouvelles sport /:15 Découverte															
<b>RDI</b>	Grands report. Le volcan Popocatepelt.	Le journal RDI	RDI à l'écoute	Canada...	Canada...	Canada...	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Le journal RDI	Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique	Le Téléjournal/ Le Point					
<b>TV5</b>	16h30 Racines et ailes	Temps présent Émission d'information.	Journal Belge	Journal Suisse	Le soir 3	Journal télé TV5 /:15 Vie à l'endroit	"Concert classique: soirée Haydn"	:05 Dimanche Midi	JournalTV 5/Question	Pyramide									
<b>TVA</b>	Hist. de filles	KM/H	Rue l'Espérance	Le TVA, réseau	Le Poing J Capsules & reportages.	TVASports /:50Loterie	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	
<b>19 AVR</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
<b>SRC</b>	Comédie comédie		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Nouvelles sport /:15 Vues d'ici Portraits de gens à la recherche du sens de la vie.															
<b>RDI</b>	Grands report.	Le journal RDI	RDI à l'écoute	Canada...	Canada...	Canada...	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Le journal RDI	Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique	Le Téléjournal/ Le Point					
<b>TV5</b>	16h30 Coeur est témoin	:05 Médit.	Épopée en Amérique Traite des fourrures.	Journal Belge	Journal Suisse	Le soir 3	Journal télé TV5 /:15 Racines et ailes	Temps présent Émission d'information.	:05 Les grands jours La légende du siècle.	JournalTV 5/Question	Pyramide								
<b>TVA</b>	Le retour Marielle retourne travailler.	Les Machos	Le TVA, réseau	Le Poing J Capsules & reportages.	TVASports /:50Loterie	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	:45 Publicité	Fin de la programmation									
<b>20 AVR</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
<b>SRC</b>	16h30 Hockey 1ère ronde éliminatoires de la coupe Stanley LNH	Les séries éliminatoires de la coupe Stanley LNH	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Nouvelles sport /:15 "Mère Teresa" (Bio) Keene Curtis,															
<b>RDI</b>	Grands report. L'histoire de Jésus.	Le journal RDI	RDI à l'écoute	Canada...	Canada...	Canada...	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Le journal RDI	Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique	Le Téléjournal/ Le Point					
<b>TV5</b>	16h30 Un. Libre	Écrans du monde	Nestor Burma	Journal Belge	Journal Suisse	Le soir 3	Journal télé TV5 /:15 Coeur est témoin	Épopée en Amérique Traite des fourrures.	:05 Si j'ose écrire Magazine littéraire.	JournalTV 5/Question	Pyramide								
<b>TVA</b>	Poursuites infernales Poursuites en voitures.	Nikita II Une évaluation pour Nikita.	Le TVA, réseau	Le Poing J Capsules & reportages.	TVASports /:50Loterie	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	



You will find the English listings in the Yukon News T.V. Guide published every Monday.

Vous retrouverez les canaux en anglais dans le guide télé du Yukon News, publié chaque lundi.

# Yukon News



Savez-vous ce que les gens font avec leur grille horaire télé ? Ils la consultent encore et encore... Ils l'affichent sur le réfrigérateur, ils l'apportent au lit...

La grille horaire c'est un endroit de choix pour la publicité...

Affichez-y votre carte d'affaires!

Marie-Hélène au 667-2931

# Grille horaire télé

## Semaine du 21 avril au 27 avril

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
<b>SRC</b>	La vraie vie		Le Midi	..menso- nges	Les sœurs Reed		Variées	Richard Scarry	Variées	Variées	Variées	Variées	Watatatow	..menso- nges	Ce soir	Variées	Variées	Variées
<b>RDI</b>	7h00 Atlantique	Le Québec en direct	Le Midi	Le Québec en direct			L'Ontario en direct		L'Ouest en direct		Nouvelles	Le journal de France	Aujourd'hui		Variées	Capital actions	Le monde ce soir	
<b>TV5</b>	Variées	V La 50e Avenue	Variées	Variées		Variées	Variées	Variées	Journal télé Belge	Journal télé Suisse	Chance chansons	:45 Gour- mand.	Variées	Pyramide	Chiffres & lettres	Variées	Variées	Variées
<b>TVA</b>	Aimer	L Cinéma / Coup de chapeau / :45	Le TVA		Boutique TVA		Les feux de l'amour	Top modèles	Claire Lamarche		Les Mordus		Le TVA	Piment fort	Variées	Variées		
<b>21 AVR</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
<b>SRC</b>	La fureur jeux et karaoké.		Zone libre sur l'actualité	Magazinec	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Nouvelles sport /:15 "A l'ombre de Shawshank" (Dra,'94) Morgan Freeman, Tim Robbins.								Fin de la programmation			
<b>RDI</b>	Grands report.		Le journal RDI	Scully RDI	Branché	Canada...	Canada...	Canada...	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Le journal RDI	Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique	Le Téléjournal/ Le Point		
<b>TV5</b>	16h30 Thalassa	Pas rêver	Famille véronaise.	Francofolies	Journal Belge	Journal Suisse	Le soir 3	Journal télé TV5 /:15 Nestor Burma	Journal télé TV5 /:15 Nestor Burma	:45 Bouillon cult.				:05 Outremers L'outre- mer français.	JournalTV 5/Question	Pyramide		
<b>TVA</b>	"Les cris du coeur" (Dra,'94) Patty Duke, Melissa Gilbert.		Le TVA, réseau	Le Poing J Capsules & reportages.	TVASports /:50Loterie		"François et le chemin du soleil" (Dra,'72) Judi Bowker, Graham Faulkner.		Infopubli- cité	Infopubli- cité	Infopubli- cité	Infopubli- cité	Infopubli- cité	Infopubli- cité	Fin de la programmation			
<b>22 AVR</b>	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
<b>SRC</b>	Franc- Croisé	Rob. Suisse 1/3	Le Midi	"Entre lune et terre" (Dra,'94) Ted Danson, Mary Steenburgen.			Arche de Noé	Accent franco.	Parents...	"Accroche-toi à ton rêve" (Psy,'86)	Branché	Téléjou- rnal	Villeneuve en 58	Hockey Éliminatoire				
<b>RDI</b>	Hist. sciences	Entrée des artistes	Le Midi	Bulletin des jeunes	Branché	Vivre ici	Enjeux Reportages.	Impact	Facture	Griffe	Le journal de France	Aujourd- 'hui	Bulletin des jeunes	Canadien à Rio	Culture- choc	Le monde ce soir	Médias	
<b>TV5</b>	:05 Magellan	Écrans du monde	JournalTV 5/Gourm.	Génies en herbe	Reflets Sud	Sport Africa	Journal France	Journal Belge	Journal Suisse	La télé des francofolies	Thalassa Visite la Nouvelle-Zélande.	Vins fromages	Cap aventure	Le journal de France	"L'Avare" (Com)			
<b>TVA</b>	Goût chez nous	Vins & from.	Fleurs jardins	Quoi Bugs?	Les ailes de la mode	Boutique TVA	Infopubli- cité Look TV.	Infopubli- cité	Infopubli- cité	Infopubli- cité	"Un ange ou presque" (Com,'90) Elias Koteas, Paul Hogan.	Le TVA	"Il danse avec les loups" (West,'90) Kevin Costner.					
<b>22 AVR</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
<b>SRC</b>	16h30 Hockey 1ère ronde Les séries éliminatoires de la coupe Stanley LNH		Téléjou- rnal	Nouvelles sport /:45 "Le Club de la chance" (Dra,'93) France Nuyen,											Fin de la programmation			
<b>RDI</b>	Grands report.	Le journal RDI	Entrée des artistes	Canadien à Rio	Franc jeu	Zone libre Magazinec sur l'actualité	Téléjou- rnal	Vivre ici	Téléjou- rnal	Branché	Enjeux Reportages.	Trajectoire	Bulletin des jeunes	La semaine verte Magazine agricole.				
<b>TV5</b>	16h30 "L'Avare" (Com) Michèle Deslauriers, Luc Durand.	:45 Littérature	D.	Journal Belge	Journal Suisse	Soir 3/:45 Question l'Eldorado"	Journal télé TV5 /:15 "Miracle à l'Eldorado"	:45 Écrans du monde L'univers du cinéma.	Courants d'art	:05 Francofolies	Journal télé TV5 /:15 Question/:25 Burma							
<b>TVA</b>	15h30 "Il danse avec les loups" (West,'90) Mary McDonnell, Kevin Costner.		Le TVA, /:50Sports	:10 Loteries /:20 "Bienvenue au paradis" (Rom,'90) Tamlyn Tomita,		:20 Publicité	:50 Fin de la programmation											
<b>23 AVR</b>	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
<b>SRC</b>	Point presse	Médias	Le Midi	La semaine verte Magazine agricole.	Second regard	Scully renc.	Entrée des artistes	Jamais sans mon livre L'écriture et l'édition.	De bouche à oreille Magazine culturel.	Emilie de la „ Emilie fait une fugue.	Téléjou- rnal	Découverte Magazine scientifique.	Magazine agricole.	Diman- ches				
<b>RDI</b>	100% Griffe printemps été.	Collections printemps été.	Le Midi	Bulletin des jeunes	Zone libre Magazinec sur l'actualité	Hist. sciences	Mémoi- resPays	Enjeux Reportages.	Griffe	Le journal de France	Aujourd- 'hui	Bulletin des jeunes	Olympi- adO	Pour gloire	Le monde ce soir	Culture- choc		
<b>TV5</b>	:05 Kiosque l'actualité.	Faits de l'actualité.	Journal télé TV5 /:15 M. Solemnis	:45 Images de pub	Taxi Amérique	Journal France	Journal Belge	Journal Suisse	Vatican	:45 P.temps	Fleurs et jardins	Pyramide	La 50e Avenue	G.gour- mands	Journal France	Vivement dimanche!		
<b>TVA</b>	Évangéli- sation	Complèt. mart.	Via TVA	Fais- en..affaire	Infopubli- cité	Boutique TVA	Infopubli- cité	Quilles Le championnat.	"Sans dessus dessous" (Com,'94) Jason Weaver, Rider Strong.				Le TVA	Commandements				
<b>23 AVR</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
<b>SRC</b>	B. Dimanches		Téléjou- rnal	Nouvelles sport /:50 "La belle et la bête" (Dra,'46) Josette Day, Jean Marais.											Fin de la programmation			
<b>RDI</b>	Grands report. Déficit des Jeux olympiques.	Le journal RDI	Scully RDI	Point presse	Second regard	100% Griffe Collections printemps été.	Téléjou- rnal	Courants Pacifique	Téléjou- rnal	Accent franco.	Zone libre Magazinec sur l'actualité	Canadien à Rio	Bulletin des jeunes	Courants Pacifique	Culture- choc			
<b>TV5</b>	16h30 Vive dimanche!	TV5 infos /:15 Bouillon cult.	Journal Belge	Journal Suisse	Soir 3/:45 Question Vatican	Journal télé TV5 /:15 "La nuit du déluge" (Mus) Julie McClemens, Geneviève Rochette.	Vivement dimanche! Invité(es): Edouard Balladur.	D.	:05 Faxcultrre Etoile de musique pop Polar.	JournalTV 5/Question	Pyramide							
<b>TVA</b>	15h30 Les dix commandements Moïse, révolté par la condition de ses frères, entreprend de les faire sortir d'Égypte.		Le TVA/:25 Sports	:45Loteries /:50Evang.	:20 Publicité	:50 Publicité	:50 Publicité	:50 Fin de la programmation										
<b>24 AVR</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
<b>SRC</b>	4 et demi...		Juste pour rire	Téléjou- rnal	Nouvelles sport /:45 Bouche à oreille										Fin de la programmation			
<b>RDI</b>	Grands report. Expédition sur Everest.	Le journal RDI	RDI à l'écoute	Canada...	Canada...	Canada...	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Le journal RDI	Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique	Le Téléjournal/ Le Point				
<b>TV5</b>	16h30 "La nuit du déluge" (Mus)	:05Chron- iques	Concert Clas. Dale Bartlett et ses invités.	Journal Belge	Journal Suisse	Le soir 3	Journal télé TV5 /:15 M. Solemnis	:45 TV5 Questions	Reflets Sud			:05 Mise au point Magazine d'actualité.	JournalTV 5/Question	Pyramide				
<b>TVA</b>	Pic Melrose Sam est troublée.	Salle d'urgence	Le TVA, réseau	...C'est Julie	TVASports /:50Loterie	Infopubli- cité	Infopubli- cité	Infopubli- cité	Infopubli- cité	:45 Publicité	Fin de la programmation							
<b>25 AVR</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
<b>SRC</b>	Bouscotte Silence de Charles et Bouscotte.		Enjeux Reportages.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Nouvelles sport /:15 Découverte										Fin de la programmation			
<b>RDI</b>	Grands report. Téléphone cellulaire.	Le journal RDI	RDI à l'écoute	Canada...	Canada...	Canada...	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Le journal RDI	Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique	Le Téléjournal/ Le Point				
<b>TV5</b>	16h30 Racines et ailes	Temps présent Émission d'information.	Journal Belge	Journal Suisse	Le soir 3	Journal télé TV5 /:15 "La nuit du déluge" (Mus) Julie McClemens, Geneviève Rochette.	Concert Clas. Dale Bartlett et ses invités.	:05 L'Entretien Jean- Marie Lustiger.	JournalTV 5/Question	Pyramide								
<b>TVA</b>	Hist. de filles	KMH	Rue l'Espérance	Le TVA, réseau	Le Poing J Capsules & reportages.	TVASports /:50Loterie	Infopubli- cité	Infopubli- cité	Infopubli- cité	Infopubli- cité	Infopubli- cité	Infopubli- cité	Infopubli- cité	Infopubli- cité	Fin de la programmation			
<b>26 AVR</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
<b>SRC</b>	"L'enfance de l'art" (Com,'93) Christina Vidal, Michael J. Fox.		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Nouvelles sport /:15 Vues d'ici											Fin de la programmation			
<b>RDI</b>	Grands report.	Le journal RDI	RDI à l'écoute	Canada...	Canada...	Canada...	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Le journal RDI	Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique	Le Téléjournal/ Le Point				
<b>TV5</b>	16h30 Envoyé spécial	:05 Médit.	Épopée en Amérique	Journal Belge	Journal Suisse	Le soir 3	Journal télé TV5 /:15 Racines et ailes	Temps présent Émission d'information.	:05 Bacs du Métro	JournalTV 5/Question	Pyramide							
<b>TVA</b>	Le retour Pression d'un nouvel emploi.	Les Machos Antoine, furieux après Laurence.	Le TVA, réseau	Le Poing J Capsules & reportages.	TVASports /:50Loterie	Infopubli- cité	Infopubli- cité	Infopubli- cité	Infopubli- cité	Infopubli- cité	Infopubli- cité	Infopubli- cité	Infopubli- cité	Infopubli- cité	Fin de la programmation			
<b>27 AVR</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
<b>SRC</b>	16h30 Hockey 1ère ronde Les séries éliminatoires de la coupe Stanley LNH		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Nouvelles sport /:15 "Le grand pardon II" Un ancien parrain de la pègre aspire à se ranger. (Dra,'92) Richard Berry, Roger Hanin.											Fin de la programmation			
<b>RDI</b>	Grands report. Américains au Vietnam.	Le journal RDI	RDI à l'écoute	Canada...	Canada...	Canada...	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Le journal RDI	Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique	Le Téléjournal/ Le Point				
<b>TV5</b>	16h30 Un. Libre	Écrans du monde	Nestor Burma	Journal Belge	Journal Suisse	Le soir 3	Journal de TV5 /:15 Envoyé spécial	:45 TV5 Questions	Épopée en Amérique	:05 Noms de Dieux	JournalTV 5/Question	Pyramide						
<b>TVA</b>	Poursuites inf. Poursuites en voitures.	Nikita II Deux hommes de Jergen tués.	Le TVA, réseau	Le Poing J Capsules & reportages.	TVASports /:50Loterie	Infopubli- cité	Infopubli- cité	Infopubli- cité	Infopubli- cité	Infopubli- cité	Infopubli- cité	Infopubli- cité	Infopubli- cité	Infopubli- cité	Fin de la programmation			

L'AURORE BORÉALE... c'est plus qu'un journal, c'est le cadeau idéal pour vos vieux parents, vos amis, votre blonde restée dans l'Est, votre tante Hortense, votre oncle Arthur, le fils de votre meilleur ami, les cousins germains Pierre et André, les jumelles Diane et Marie, la parenté des États, les amis rencontrés en voyage, votre ancien professeur d'histoire, vos voisins et leurs copains.

**ABONNEMENT :(867) 667-2931**



**L'Association franco-yukonnaise  
pour une vie en français  
sous le soleil de minuit!**

C. P. 5205, Whitehorse (Yukon) Y1A 4Z1



UN AVANT-GOÛT de vacances... C'est ce que Danièle Rémillard et Roch Nadon ont eu en prime avec l'achat de leur véhicule récréatif de type Westphalia. Leur premier voyage en famille avec Gabriel et Nicolas les amènera jusqu'aux Maritimes.

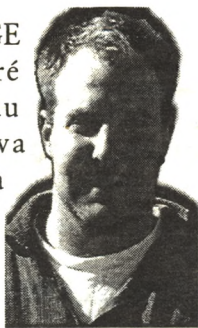
CAROL ANN Gingras a le sourire aux lèvres depuis qu'elle a reçu une bonne nouvelle : sa fille déménage au Yukon!

NOUS SALUONS chaleureusement un ancien Franco-Yukonnais parti depuis longtemps qui nous a fait la belle surprise de se réabonner au journal. Un beau bonjour à Jacques Breton qui a signé plusieurs textes pour l'Aurore

à la fin des années 1980.

**BON VOYAGE** à Marc-André Charbonneau qui s'en va représenter la compagnie Évasion Nordik en Europe au mois de mai.

**GUILLAUME ROY** joueur au sein de l'équipe de soccer «Yukon Select» a participé à un tournoi à Lethbridge en Alberta. Son équipe s'est classée cinquième sur dix équipes. «Nous n'avons pas gagné mais on a eu du fun» a déclaré le jeune homme au retour.



**NOS PLUS** sincères félicitations à Larry Bagnell qui a remporté le titre de bénévole de l'année pour la ville de Whitehorse. C'est un hommage bien mérité.

**BRENDA HOLMES** a eu la surprise de trouver un nid d'écureuils quand elle a ouvert son barbecue au printemps. Bonne samaritaine, elle prévoit en acheter un autre plutôt que de déranger la petite famille.

UN BELVÉDÈRE invitant a poussé sur la rive sud du pont du fleuve Yukon à la tête du lac Marsh. C'est un excellent point d'observation pour admirer les cygnes qui hantent les berges glacées du fleuve à ce temps-ci de l'année.

## Calendrier communautaire

### Jeudi 20 avril

Rencontre publique de la Commission scolaire à 18 h à la bibliothèque de l'école Émilie-Tremblay.

- Date de tombée pour soumettre des articles pour l'encart 2000 sur la communauté franco-yukonnaise, qui paraîtra dans les pages de l'Aurore boréale du Yukon

News du mois de juin.

### Vendredi 21 avril

- Vendredi Saint
- Date limite pour s'inscrire à la délégation yukonnaise pour les IV<sup>e</sup> Jeux de la francophonie qui se tiendront à Ottawa-Hull en juillet. Renseignements, Mario 668-2663.

### Dimanche 23 avril

- Pâques
- Messe pascale en français à la cathédrale Sacré-Coeur (coin de la rue Steele et de la 4<sup>e</sup> Avenue) à 10 h 10.

### Jeudi 27 avril

Journée nationale du livre. La bibliothèque publique distribuera des coupons rabais pour l'achat de livres en librairies.

## Le marché aux puces du millénaire

**le samedi 27 mai, à l'école Émilie-Tremblay**

L'école Émilie-Tremblay organise une gigantesque foire du printemps dont les profits seront versés au fonds d'activités de l'école.

- Tables à louer pour artistes et artisans
- Les parents des jeunes de la Troupe des voyageurs vous feront profiter des trésors dénichés dans leur garage.

**Tina Duquette-Théberge au 667-8150**

## Petites annonces

**Maison recherchée :**  
Jeune maman avec deux garçonnets recherche une maison dans le voisinage de l'école Émilie-Tremblay.  
Sylvie : (250) 615-5424

Inscription à l'Association franco-yukonnaise, 302 rue Strickland.  
Téléphone: 668-2663.

Couple fiable disposé à faire du gardiennage de maison (House Sitting). Habile et bon avec les animaux et les plantes. Disponible à la fin de mai.  
Tél. : 668-6197 ou courriel : cag\_2@hotmail.com

Les partenaires des enfants offrent un atelier gratuit pour les personnes intéressées à travailler comme remplaçante dans le milieu des garderies. Un volet premiers soins et une introduction au développement de la petite enfance seront abordés.

**Formation :**  
Cours de dessin 1  
Les lundis soirs du 1<sup>er</sup> mai au 19 juin  
Coût: 100 \$  
Formatrice:  
Christine Blackburn

Ça se passe du 15 au 19 mai au Collège du Yukon.  
Renseignements :  
(867) 668-8794

### AVIS PUBLIC DU CRTC

1. ENSEMBLE DU CANADA. THE SPORTS NETWORK demande l'autorisation de modifier la licence du service national d'émissions spécialisées de langue anglaise en remplaçant les conditions de licence (7 et 9) relatives aux codes de l'industrie sur les représentation non sexiste des personnes et la violence dans les émission. Les conditions actuelles à cet égard seraient remplacées par des condition «suspensives», c'est-à-dire que les conditions ne s'appliqueraient pas, tant et aussi longtemps que TSN : reste membre en règle du Conseil canadien de normes de la radiotélévision. EXAMEN DE LA DEMANDE : 2225, ave. Sheppard E., bureau 100, Willowdale (Ont.). Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2 au plus tard le 25 avril 2000, et joindre à votre lettre une preuve que vous avez envoyé une copie au requérant. Vous pouvez également soumettre vos interventions par courriel au : [procedure@crtc.gc.ca](mailto:procedure@crtc.gc.ca). Pour plus d'information : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence : Avis public CRTC 2000-43

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes
 Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission

## l'aurore boréale

20 \$

pour un an!

*Abonnez-vous à l'Aurore boréale, le journal qui définit les règles du classicisme en matière de journalisme francophone au Yukon!*

Nom : .....

Adresse : .....

.....

Faites parvenir votre chèque au montant de 20 \$ pour un abonnement d'un an (40 \$ à l'extérieur du Canada) à :  
l'Aurore boréale, C. P. 5205, Whitehorse (Yukon) Y1A 4Z1